

Montréal, samedi 1<sup>er</sup> juin 1996

# Loisirs 96 d'été



La Presse

# HÔTELLERIE CHAMPÊTRE

## LE RÉSEAU

# nature ~ confort

Le réseau  
des meilleurs auberges  
et hôtels champêtres  
du Québec

#### CHARLEVOIX

Auberge des Falaises  
Hôtel-Motel La Roche Pleureuse

#### CHAUDIÈRE-APPALACHES

Auberge du Faubourg  
Manoir des Érables  
Manoir Lac Etchemin

#### ESTRIE

Auberge Estrimont  
Auberge Lakeview  
Chéribourg  
Manoir des Sables, Hôtel & Golf  
Manoir Hovey

#### GASPÉSIE

Hostellerie Baie Bleue

#### LANAUDIÈRE

Auberge de la Montagne Coupée

#### LAURENTIDES

Hôtel du Lac Carling  
Hôtel La Sapinière  
Hôtel Le Chantecler  
Hôtel L'Estérel

#### MAURICIE-BOIS-FRANCS

Auberge du Lac Saint-Pierre  
Auberge Godefroy

#### MONTÉRÉGIE

Auberge des Gallant  
Manoir Rouville-Campbell

#### RÉGION DE QUÉBEC

Auberge La Camarine  
Manoir St-Castin

#### SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

Auberge des 21

*Un réseau d'hôteliers pour qui l'accueil est une véritable vocation. Une gamme de choix vous permettant de planifier vos séjours à votre mesure : golf, détente, théâtre d'été, spa, excursion, gastronomie... Et toujours, l'ambiance unique et chaleureuse d'un véritable cadre champêtre.*



#### QUI PEUT M'OFFRIR... AUTANT ?

Doublez vos points bonis « Or » en réglant vos frais de séjour avec votre carte Or MasterCard de la Banque Nationale à l'un des 23 établissements du réseau Hôtellerie Champêtre.



Québec



Demandez  
notre nouvelle  
brochure dans  
une des succursales  
de la S.A.Q.

Réservez dès maintenant en appelant au :  
**1.800.714.1214**  
RÉSERVATIONS

Hôtellerie  
Champêtre  
Auberges et Hôtels du Québec

# Au pays des festivals

**SUZANNE COLPRON**

Où comptez-vous passer vos vacances cet été? Pensez-y, si jamais vous passiez par Saint-Louis-du-Ha!-Ha!, vous pourriez découvrir le Festival du champignon...

Il y a vraiment une ville de ce nom au Québec, dans le Témiscouata, à 30 kilomètres à l'est de Rivière-du-Loup. On y organise une activité annuelle, du 12 au 14 juillet, sur le thème du champignon. Pour le reste, il est surtout question de volleyball de plage, de vélocross, de tournoi de fer, de mini-putt et de rallye-bottine...

Si vous êtes dans le coin de Chicoutimi, vous pourriez aller faire un saut à la Folko-Fête internationale qui a lieu du 16 au 21 juillet. On y présente de la dan-



## Un petit champignon avec ça ?

se, de la musique et des chants des quatre coins du monde.

Vous préférez l'Estrie? Le 24 juin, que diriez-vous d'aller déguster l'Omelette géante de Granby. Waterloo

organise aussi le Festival du vélo des Cantons de l'Est. Au programme, du 21 au 24 juin: randonnées, rallye, acrobaties et courses en bicyclette.

Cet été, la vague des fes-

tivals déferle d'un bout à l'autre du Québec. Aucune ville n'y échappe. On fête le cochon, la crevette, le papier, la gibelotte, le fromage, le camion, la patate, la baleine, le bleuet...

Si Montréal est consacrée la ville des festivals avec les incontournables Feux d'artifice, le Festival international de jazz de Montréal, les FrancoFolies et Juste pour rire, le Québec fait tout son possible pour fêter lui aussi l'été. Car, disons-le, malgré tous les prétextes que l'on peut invoquer, c'est bien de cela qu'il s'agit.

Avec quelque 200 événements organisés du début juin à la fin août, il y a plus de festivals et de fêtes populaires au Québec que de belles et chaudes journées dans l'été...



**Tarifs d'été exceptionnels**

### Tout prêt!

- Studios, suites d'une et de deux chambres à coucher
- Cuisines entièrement équipées
- Piscine intérieure et centre de conditionnement physique
- Stationnement souterrain
- Enfants de 18 ans ou moins demeurent gratuitement dans la suite de leurs parents
- Service aux chambres et restaurants

### Tout près!

- Cérémonie de la Relève de la Garde
- Musée de l'Aviation
- Musée Canadien des Civilisations
- Musée des Beaux-Arts
- Canal Rideau et Marché Byward

À partir de

**95\$** par nuitée

Des suites spacieuses au coeur de la Capitale nationale



\*Occupation simple ou double. Tarifs en vigueur du 24 juin au 2 septembre 1996. Sujet à la disponibilité des suites.



**PLACE MINTO**  
SUITE HÔTEL



### Réservations:

800 267 3377  
(613) 782 2350

À deux pas de la colline parlementaire  
433 avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario) K1R 7Y1  
(613) 232 2200

# Chaque était la nuit

**JOCELYNE LEPAGE**

Pour son dixième anniversaire, le Festival Nuits d'Afrique a réuni un nombre impressionnant de vedettes de la musique noire. Elles ne viennent pas toutes d'Afrique comme Geoffrey Oryema et Positive Black Soul, mais aussi de l'île de la Réunion comme Gramoun Lélé et College Brothers, et des Antilles.

En fait, ils sont plus de 2000 artistes à avoir rendez-vous pendant les 14 nuits et 3 jours que dure le Festival Nuits d'Afrique, du 8 au 21 juillet. Pour souligner le dixième anniversaire du Festival, on a choisi *D'hier à aujourd'hui*

comme thème de l'événement. Ce qui permet de présenter des gens qui étaient là au tout début, notamment Mahlathini and the Mahotella Queens, un groupe « mythique » de l'Afrique du Sud, selon l'expression du chroniqueur Alain Brunet.

Les lieux de rendez-vous : le Club Balattou, le Club Soda, le Medley et le square Berri. Chaque endroit aura sa spécialité. À la musique et à la chanson viennent s'ajouter la danse, divers ateliers d'animation et même la gastronomie. INFO : 499-9239 et 499-9520.



La mine de Capelton, en Estrie.

## Des filons de bonnes idées

**CLAUDINE HÉBERT**  
*collaboration spéciale*

Exploitées ou désaffectées, les mines du Québec accessibles aux touristes sont peu nombreuses.

Parmi celles qui le sont, on compte la mine de Capelton en Estrie. Depuis octobre dernier, des guides y conduisent les visiteurs en charrette au sommet de la montagne pour ensuite leur faire emprunter l'ancien chemin des mineurs. Cette vieille mine de cuivre souterraine, creusée au pic et à la pelle, fut exploitée entre 1863 et 1907. On rapporte que pendant la Guerre de sécession, la majeure partie de la production a été exportée aux États-Unis. INFO : (819) 346-9545.

À Val d'Or, c'est un « man-carrier » qui conduit les groupes à plus de 260 pieds sous terre, dans la mine d'or Lamaque. Inexploitée depuis 1985, la mine est ouverte au public depuis juin 1995. On peut y voir les divers équipements utilisés par les mineurs. La visite comprend aussi un détour au village minier de Bourlamaque. Construit en 1934 pour loger les mineurs, ce petit village

compte 80 maisons en bois rond. INFO : (819) 825-7616.

Dans la région de Chaudières-Appalaches, où la mine du lac d'Amiante à Thetford Mines est toujours en opération, on convie les touristes à une visite particulière du site. Bien installés dans un véhicule doté de fenêtres panoramiques, les gens descendent jusqu'à 950 pieds dans le puits à ciel ouvert. Le musée de Thetford Mines propose aussi une excursion géologique, des fouilles sur le terrain d'une ancienne mine, et un panning d'or en rivière. INFO : (418) 335-2123.

Toujours dans le minéral jaune, le Ranch du Massif à Saint-Philémon, dans Bellechasse, propose aux gens une ruée vers l'or. La découverte des grains jaunes est garantie. On chuchote même que la plus grosse récolte, obtenue en secouant le plat rempli de terre, a rapporté... 20 \$ à son prospecteur d'un jour. On peut aussi y visiter une galerie souterraine reconstituée et le musée de l'or. INFO : (418) 469-2900.

L'été en sandales

4062 St-Denis,  
Montréal,  
514-842-3007

BOUTIQUE  
**Le Marcheur**  
CHAUSSURES ET SANDALES DE MARCHÉ

# BOIS-FRANCS C'est...

## 6 FORFAITS THÉÂTRE comprenant...

① THÉÂTRE + ① ATTRAIT TOURISTIQUE (lettre) + ① HÉBERGEMENT (chiffre) = PRIX SELON L'HÉBERGEMENT.

### THÉÂTRE DE VOTRE CHOIX



Théâtre des Grands Chênes



Théâtre de la Chèvrerie



Théâtre du mont St-Michel



Souper Théâtre Le Bosquet

### ATTRAITS TOURISTIQUES DE VOTRE CHOIX

Choisissez une option parmi les suivantes:

**A**  
Visite du Parc Marie-Victorin & Cascades

**B**  
Tour d'avion survol de Victoriaville, supplément de 5 \$

**C**  
Choisissez 2 des 5 attractions suivantes:

Musée Laurier  
Moulin La Pierre  
Le Parminou  
Fromage Victoria  
Fromage Kingsey

### HÉBERGEMENT AU CHOIX

pour 1 nuit avec 1 souper & 1 déjeuner

**1 COMPLEXE HÔTELIER LE COLIBRI**  
Victoriaville **1-800-563-0533**  
(819) 758-0533

**2 HÔTEL LE SUZOR**  
Victoriaville **(819) 357-1000**  
Chaîne Montréal (514) 861-2821  
Hôte P. Québec 1-800-361-6162

**3 MOTEL AUBERGE KINGSEY**  
Kingsey Falls **(819) 839-2362**

**4 GÎTE LES DOUCES HEURES D'ANTAN**  
Tingwick **(819) 359-2813**

**5 GÎTE JEANNE D. TROTTIER**  
Notre-Dame-de-Ham **(819) 344-5640**

**6 GÎTE LA BELLE TRANQUILLITÉ**  
Chester-Est **(819) 382-9939**

= PRIX PAR PERS. EN OCC. DBLE service inclus, taxes en sus

**91 \$**

**91 \$**

**79 \$**

**69 \$**

**72 \$**

**72 \$**

## 2 FORFAITS GOLF comprenant...

### 1 RONDE DE GOLF AU CHOIX PARMIS LES 18 TROUS SUIVANTS:



**A**  
Club de golf de Victoriaville, 6545 v., n.72

**B**  
Club de golf Canton de Warwick, 6394 v., n.71

**C**  
Club de golf Laurier de Princeville, 6143 v., n.72

### HÉBERGEMENT AU CHOIX

pour 1 nuit avec 1 souper et 1 déjeuner

**1 COMPLEXE HÔTELIER LE COLIBRI**  
Victoriaville **1-800-563-0533**  
(819) 758-0533

**2 HÔTEL LE SUZOR**  
Victoriaville **(819) 357-1000**  
Chaîne Montréal (514) 861-2821  
Hôte P. Québec 1-800-361-6162

= PRIX PAR PERS. EN OCC. DBLE service inclus, taxes en sus à partir de

**83 \$**

**88 \$**

## FORFAIT VACANCES A CHEVAL comprenant...

2 jours de randonnée à cheval au coeur des Appalaches  
2 déjeuners, 2 dîners,  
1 souper et collations  
Hébergement pour 2 nuits

à cheval **199 \$**  
par personne.  
Taxes et service inclus.

en chariot **149 \$**  
par personne.  
Taxes et service inclus.



Information & réservation:  
**CENTRE ÉQUESTRE 4 VENTS,**  
Saint-Fortunat: (819) 344-5485

### DOCUMENTATION DISPONIBLE

- ✓ Guide touristique des Bois-Francis
- ✓ Forfaits théâtre
- ✓ Forfaits de groupes
- ✓ Forfaits golf
- ✓ Forfaits cyclotourisme
- ✓ Forfaits pêche
- ✓ Vacances à cheval
- ✓ Tour des cantons

### Tourisme Bois-Francis

231, Notre-Dame Est,  
Victoriaville (Québec) G6P 4A2  
Tél.: (819) 758-9451 • Fax: (819) 752-3607

# Au royaume du bleuet

**SONIA SARFATI**

*collaboration spéciale*

Dans ce Saguenay / Lac-Saint-Jean où poussent des bleuets si gros qu'un seul d'entre eux suffit pour remplir une tarte, un festival de marionnettes ne pouvait être que mondial et le théâtre d'été, à ( très ) grand déploiement.

Ainsi, pour sa quatrième édition, *La Semaine mondiale de la Marionnette* invite des guignols, des pantins et des fantoches venus d'ici et d'ailleurs ( Japon, Israël, République Tchèque, France, États-Unis, Italie ) à passer dix jours ( du 5 au 14 juillet ) à Jonquière. INFO : 1-888-726-8467.

Au programme : une quarantaine de représentations données par les troupes invitées, de l'animation tous



**Nouvelle mise en scène pour « Le Tour du Monde de Jos maquillon ». Wajdi Mouawad prend la relève de Ghislain Bouchard à titre de metteur en scène de cette méga-production.**

les midis, une exposition consacrée aux 25 ans du Théâtre Sans Fil. Et un spectacle en plein air mettant en vedette les marionnettes surdimensionnées du Théâtre de la Dame de Coeur. Intitulée *L'arche fan-*

*tastique*, cette production mettra en scène un immense bateau naviguant sur de grandes eaux.

Eh oui ! Marionnettes surdimensionnées, immense bateau, grandes eaux : pouvait-on s'attendre à moins du Royaume du Saguenay ?

Parlant du « Royaume », sa fabuleuse histoire est présentée au Théâtre du palais municipal de Ville de La Baie : depuis huit ans, près de 400 000 personnes ont assisté à *La Fabuleuse Histoire d'un Royaume*, ce méga-spectacle qui raconte l'histoire de la région. Sur scène, 200 comédiens portant 1600 costumes, sept chevaux, une



**Pour sa quatrième édition, La Semaine mondiale de la Marionnette invite des guignols, des pantins et des fantoches.**

ménagerie complète, une automobile ! Le tout, dans une nouvelle mise en scène signée Louis Wauthier.

Nouvelle mise en scène, également, pour *Le Tour du Monde de Jos maquillon* : Wajdi Mouawad prend en effet la relève de Ghislain Bouchard à titre de metteur en scène de cette méga-production qui présente un tour du monde en 22 tableaux. INFO : 1-800-667-4582.

**Charlevoix**  
Pays de nature  
et de culture

ASSOCIATION TOURISTIQUE RÉGIONALE DE  
**CHARLEVOIX**

Procurez-vous le guide touristique régional  
en composant: 1-800-667-2276



**« La Fabuleuse Histoire d'un Royaume » raconte l'histoire de la région. Sur scène, 200 comédiens portant 1600 costumes.**

tellement immense, tellement intense.

# Outaouais



## HÔTEL DES GOUVERNEURS GATINEAU

**Forfait Casino :** 43.25 \$ par personne.  
Inclus une nuit d'hébergement, petit déjeuner, jetons, stationnement, transport, garderie

111, rue Bellehumeur, Gatineau (Québec) J8T 6K5  
**(819) 568-5252 1 888 910 1111**

## TRAIN À VAPEUR H.C.W.

Une excursion panoramique sans égale, le TRAIN À VAPEUR Hull-Chelsea-Wakefield. Venez revivre l'histoire !

165, rue Deveault, Hull (Québec) J8Z 1S7  
**(819) 778-7246 1 800 871-7246**

## Holiday Inn Plaza la Chaudière



QUI SAIT MIEUX QUE NOUS,  
RENDRE LES  
ATTRACTIONS  
ENCORE PLUS ACCESSIBLES ?

Montcalm, Hull (Québec) J8X 1E1  
**(819) 778-3880 1 800 567-1962**



## Best Western Hôtel Jacques-Cartier

Moins de 5 minutes du Casino de Hull,  
colline parlementaire, canal Rideau, musées,  
marché-by, train à vapeur. Piscine intérieure.  
À partir de 69 \$.

131, rue Laurier, Hull (Québec) J8X 5W3  
**(819) 770-8550 1 800 265-8550**

## CHATEAU Beauté

Centre de santé (ancien monastère)  
Au cœur d'une nature encore sauvage  
Appelez pour nos différents forfaits.

218, montée Lafontaine,  
Montpellier (Québec) J0X 1M0  
**(819) 428-2211 1 888 428-2211**

## CASINO DE HULL



Découvrez le Casino de Hull, l'endroit idéal  
pour vous amuser, avec ses bars et restaurants  
animés et ses aires de jeu excitantes.  
À seulement 4 kilomètres de la colline  
du Parlement.

1250 machines à sous, Keno, Blackjack, Roulette,  
Baccara et une variété d'autres jeux de table

*Code vestimentaire en vigueur.*

Pour plus de détails, composez  
**1 800 665-2274**

1, Boulevard du Casino, Hull (Québec)



Trio chanceux : 153 \$ par personne, deux nuits, Casino - Train à vapeur - Croisière  
Bien d'autres choix !  
Information et réservations : **(819) 778-2222 - 1 800 265-7822**



# Les fleurs de Métis

**CLAUDINE HÉBERT**  
collaboration spéciale

Au Québec, il n'y a pas que le Jardin botanique qui peut s'enorgueillir d'une flore exotique. Aux Jardins de Métis dans le Bas-Saint-Laurent, plus de 1000 espèces de fleurs et d'arbustes fleurissent de juin à octobre.


En plus des rhododendrons et des ancolies, des bégonias tubéreux géants et des lis asiatiques, la collection gaspésienne compte même des pavots du Tibet, une plante qui profite particulièrement des vertus du micro-climat de la minuscule vallée, située entre Mont-Joli et Matane. Au centre des jardins, s'élève la villa Reford qui fut construite en 1887 par le président fondateur du Canadien Pacifique,

Lord Mount Stephen. En plus de servir des repas, l'endroit abrite un musée de 14 pièces. On y raconte l'histoire de la Montréalaise Elsie Reford qui, dès 1926, a consacré temps et argent à ses jardins du domaine de Grand-Métis pour lequel son mari rapportait des plantes rares de ses voyages.

Depuis l'an dernier, les Jardins, qui avaient été pendant quelques années gérés par le gouvernement québécois, ont été confiés à une corporation privée sans but lucratif dirigée par le petit-fils de Mme Reford: Les Amis des Jardins de Métis. On a entrepris des travaux de restauration des jardins. INFO : ( 418 ) 775-2221.



**Les Jardins de Métis**



**BANQUE ROYALE**  
PRÉSENTE

Le plus récent film

**IMAX 3D**  
VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

**NEW YORK**  
**AU FIL DU TEMPS**

**Du 16 mai au 29 septembre 1996**  
**Au Vieux-Port de Montréal**  
**(514) 496-IMAX • 1 800 349-IMAX**

SONY PICTURES CLASSICS™

LE VIEUX-PORT DE MONTRÉAL   Canada   La Presse   BILLETS (514) 790-1245 1 800 361-4595   **ADMISSION**   PLACE D'ARMES

**NOUVELLES FRONTIÈRES**

**PARTEZ À L'AVENTURE ET À LA DÉCOUVERTE DE NOTRE PAYS...**

<p><b>SEIGNEURIE DU TRITON</b> Séjour en auberge forestière située en Haute-Mauricie. Excellent pour ceux qui désirent profiter des activités animées ou profiter au maximum du calme.</p>	<p>à partir de <b>89\$</b> Minimum 2 nuits Pension complète avec activités</p>
<p><b>PÊCHE AU SAUMON</b> Venez pêcher le saumon à la manière des gaspésiens dans une atmosphère de détente avec un accompagnateur.</p>	<p><b>245\$</b> Hébergement en pension complète</p>
<p><b>OBSERVATION DES BALEINES</b> Le forfait comprend : • Transport maritime aller/retour à Pointe au Pic et Cap au Saumon. • Un cocktail à l'arrivée. • Trois repas par jour avec vin. • Hébergement. • Une croisière en super zodiac habillage sécuritaire et isothermique.</p>	<p><b>195\$</b> La saison débutera du 16 juil. au 19 oct.</p>

**Consultez votre agent de voyage**

• prix par personne • occ.dbl • taxes incluses • permis du Québec • nombre de sièges limité

# LES FORFAITS CROISIÈRES DU CAVALIER MAXIM

## MONTREAL QUÉBEC

22 et 24 juin, 3, 6, 13, 15, 20 et 27 juillet,  
7, 10, 17, 25, et 31 août 1996

- Croisière de Montréal à Québec
- Repas du midi
- Animation à bord
- Temps libre dans le Vieux Québec
- Retour à Montréal en autocar

**SPECIAL LANCEMENT DE SAISON**

**LES 22 ET 24 JUIN 1996**

**79\$**

Par personne

EN SEMAINE

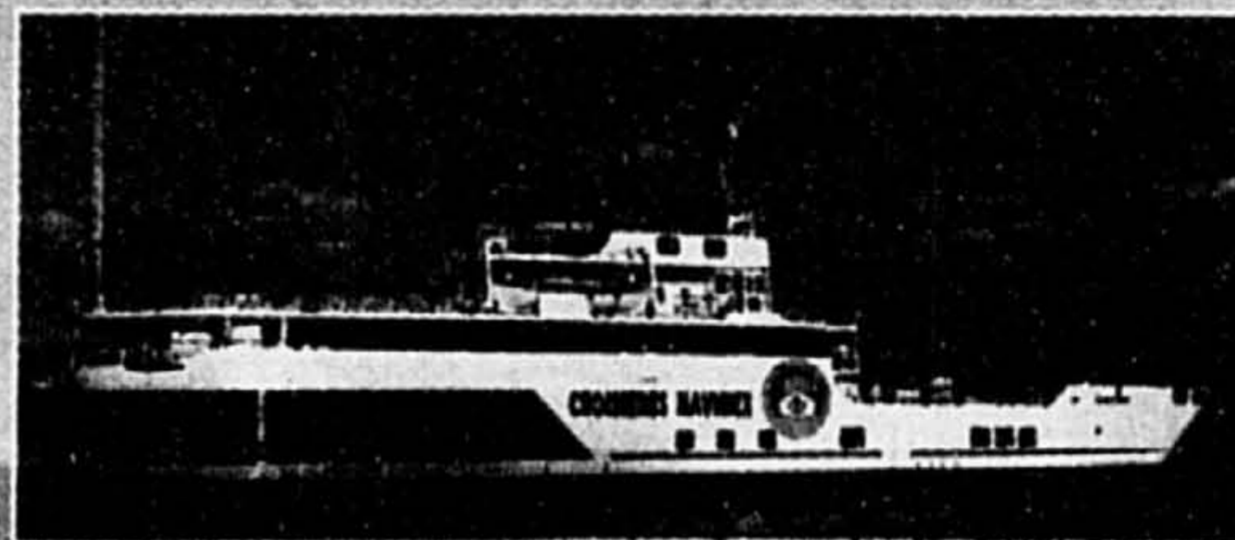
**94\$**

Par personne, + taxes

FIN DE SEMAINE

**99\$**

Par personne, + taxes



## VILLE DE QUÉBEC

**159\$\***

- De Montréal à Québec par autocar
- Hébergement dans un hôtel de Québec
- Croisière de Québec à Montréal
- Deux repas

## MONTREAL/BALINES

**299\$\***

- Croisière de Montréal à Québec
- Hébergement dans un hôtel de Québec
- Croisière de Québec à Tadoussac
- Observation des baleines
- Découverte du Fjord Saguenay
- Retour à Montréal en autocar
- Quatre repas

## MONTREAL/MANOIR

**289\$\***

- Croisière de Montréal à Québec
- De Québec à Pointe-au-Pic par autocar
- Hébergement au Manoir Richelieu
- Transfert de Pointe-au-Pic à Baie Ste-Catherine
- Observation des baleines
- Retour à Montréal en autocar
- Cinq repas

\* Prix par personne, en occupation double. Taxes en sus.

**Sans frais : 1-800-563-4643 • De Québec : (418) 692-4643**

**AU COEUR DES LAURENTIDES**

**Des super vacances en famille!**  
**MONT SAINT-SAUVEUR**  
 CONDOPINIUMS  
**viva.**



**FORFAIT 5 NUITS  
 EN CONDOMINIUM**

**639\$**



Famille de 4 personnes  
 Condominiums 2 chambres  
 Taxes en sus  
 Valable du 21 juin au 2 septembre 1996 incl.

Condominiums Mont Saint-Sauveur : 600, chemin Avila, Piedmont (Québec)  
 J0R 1K0 / Autoroute des Laurentides (15) • Sortie 58

**(514) 227-4671** ..... (Montréal et région de Saint-Sauveur)  
**871-0101** ..... (Rive Sud, Rive Nord de Montréal et Laval)  
**1 800 363-2426** ..... (Ailleurs au Canada)



**RABAIS DE**



**MONT SAINT-SAUVEUR  
 PARC AQUATIQUE**

Autoroute des Laurentides (15) / Sortie 58 ou 60

Applicable sur tous les billets de journée  
 complète du 22 juin au 2 sept. 1996 incl.  
 à l'exception de la catégorie 3 à 5 ans.  
 Limite d'un bon par personne. Ne peut  
 être jumelé à d'autres rabais.

**3\$**

NOM .....  
 ADRESSE .....  
 VILLE ..... CODE POSTAL .....

D 2

# Un été à la verticale

**CLAUDINE HÉBERT**  
*collaboration spéciale*

À tous ceux et celles qui ont toujours rêvé de jouer à l'homme-araignée, pourquoi ne pas tenter l'expérience cet été ?

Près d'une trentaine d'écoles d'escalade au Québec offrent des initiations en milieu naturel. Ces écoles entraînent les futurs passionnés de la grimpe sur les belles parois rocheuses.

Bien sûr, il n'est pas question d'imiter les prouesses d'Yves Laforest et d'aller défier demain matin le mont Everest. Cependant, après avoir goûté une première fois à l'escalade, les mousquetons, la moulinette et les noeuds ne devraient plus avoir de secret pour les intrépides.

Pour moins d'une centaine de dollars par personne, le cégep André-Laurendeau propose des stages « premier pas » de deux jours (à des groupes de six maximum). Le cours peut se dérouler autant dans la Montérégie que dans la région des Laurentides. Pour les escaladeurs avancés, l'équipe du cégep offre des stages de second de cordée et de premier de cordée dans Charlevoix et dans les Cantons de l'Est. INFO : (514) 364-3320 poste 249.

À l'École Passe-Montagne de Val-David, on conduit les débutants (des groupes de quatre à six) vers le mont Césaire, pour un peu plus de 100 dollars. Après ces deux jours d'initiation, les gens sont autonomes et peuvent fonctionner en moulinette. INFO : 1-800-465-2123.

En principe, chaque école d'escalade fournit l'équipement nécessaire, à l'except-



**Cet été, pourquoi ne pas tenter l'expérience de l'homme-araignée ?**

tion des « varappes », les chaussures d'escalade. Ces chaussures antidérapantes peuvent être louées dans certaines boutiques. On évite de porter des espadrilles à moins de chausser un modèle souple et mince permettant de bien sentir les prises.

Pour connaître la liste des écoles d'escalade au Québec, on peut joindre la Fédération québécoise de la montagne et de l'escalade au (514) 252-3004.

# Loisirs souterrains

**CLAUDINE HÉBERT**  
collaboration spéciale

Il n'est pas nécessaire d'invoquer la célèbre formule cabalistique d'Ali Baba « Sésame, ouvre-toi », ou encore de posséder des aptitudes particulières, pour s'engouffrer dans une des sept cavernes semi-touristiques de la province. Bien sûr, il ne faut pas craindre les espaces restreints ni les... chauves-souris !

On peut s'aventurer dans ces lieux ténébreux ici même sur l'île de Montréal. La caverne de Saint-Léonard, dont l'entrée est située dans le parc Pie XII, offre 40 mètres de galeries en pleine zone résidentielle. INFO : 328-8511.

Creusée par des eaux sous-glaciaires, la caverne Laflèche, à Val-des-Monts dans l'Outaouais, propose 402 mètres de galeries et un puits vertical de 15 mètres de profondeur. INFO : (819) 457-4033.

Au Lac-Saint-Jean, la caverne du Trou de la fée, à proximité de la rivière Metabetchouan à Desbiens, est creusée à même le granit. La caverne aux trois chambres s'étend sur près de 70 mètres de longueur et a une dénivellation de 38 mètres. INFO : (418) 346-5436.

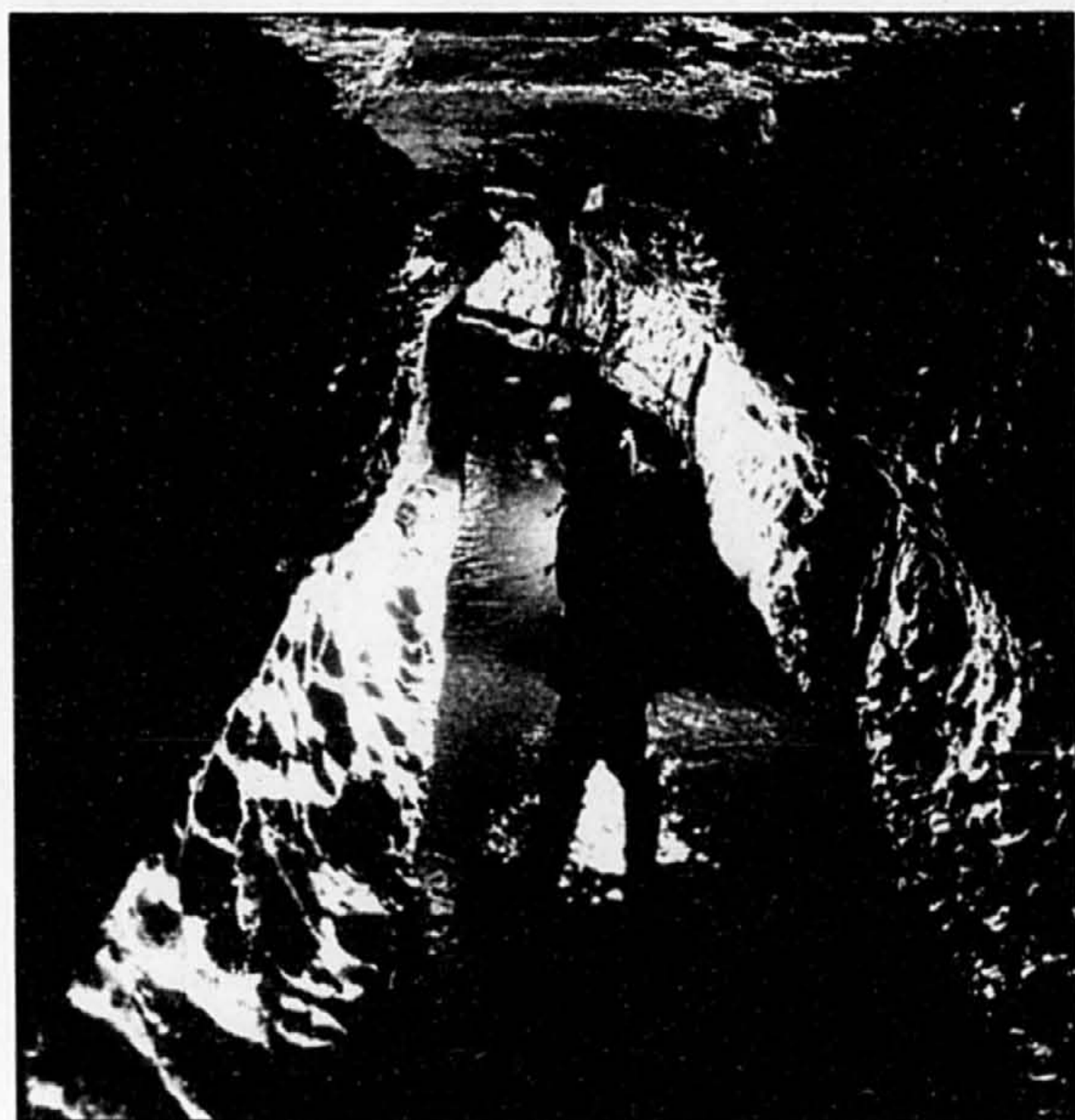
En Gaspésie, les amateurs de spéléologie peuvent visiter les deux grottes de Saint-Elzéar. Après une première halte à 500 mètres d'altitude où il peut contempler la baie des Chaleurs, le touriste découvre ensuite les deux salles souterraines de la péninsule gaspésienne. INFO : (418) 534-4335.

Pour explorer les stalactites, les stalagmites et les autres attraits des cavernes, il faut porter des bottes de caoutchouc, des sous-vêtements chauds, un imperméable, des bas de laine et des gants. Le casque protecteur et la lampe de poche sont généralement fournis

par les guides.

La Société québécoise de spéléologie (514-252-3006) propose aussi des sorties guidées à la grotte Boischatel près de Québec (un kilomètre de passa-

ge), au Trou du diable à Saint-Casimir dans la Mauricie (980 mètres de méandres) et à la grotte Lusk dans le parc de la Gatineau (300 mètres de galeries).



On peut s'aventurer dans ces lieux ténébreux, ici même sur l'île de Montréal.

**Santé  
Nature  
Gastronomie**

**Séjourner au Baluchon,**  
c'est s'offrir des vacances  
inoubliables dans un  
tourbillon d'activités.  
Savourez notre fine cuisine ou  
relaxez à la station santé.

**Forfait**  
**VACANCES**

SEULEMENT  
**97<sup>00</sup>\$**  
par personne  
en occ. double

- ▼ 1 nuit, 1 déjeuner
- ▼ 1 souper gastronomique
- ▼ Piscine extérieure chauffée et piscine intérieure
- ▼ Vélo de montagne
- ▼ Tir à l'arc
- ▼ Canot, kayak
- ▼ Randonnée pédestre

- ▼ Baignoire à tourbillon et sauna
- ▼ Volley-ball
- ▼ Pétanque, fers
- ▼ Pourboire compris
- ▼ Taxes en sus
- ▼ Supplément de 10 \$ pour le brunch du dimanche

*Lieu de tournage de  
la télésérie  
Marguerite Volant*

★★★★★  
**LES GRANDS PRIX**  
DU TOURISME  
QUÉBÉCOIS

1991 INNOVATION  
TOURISTIQUE  
1992 EXCELLENCE  
TOURISTIQUE  
1993 PROMOTION  
TOURISTIQUE  
1994 GASTRONOMIE  
1995 EXCELLENCE

2376940 - 601

**Le Baluchon**  
AUBERGES ET RELAIS CHAMPÊTRES

3550, chemin des Trembles  
Saint-Paulin (Qc) J0K 3G0  
**1 800 789-5968**

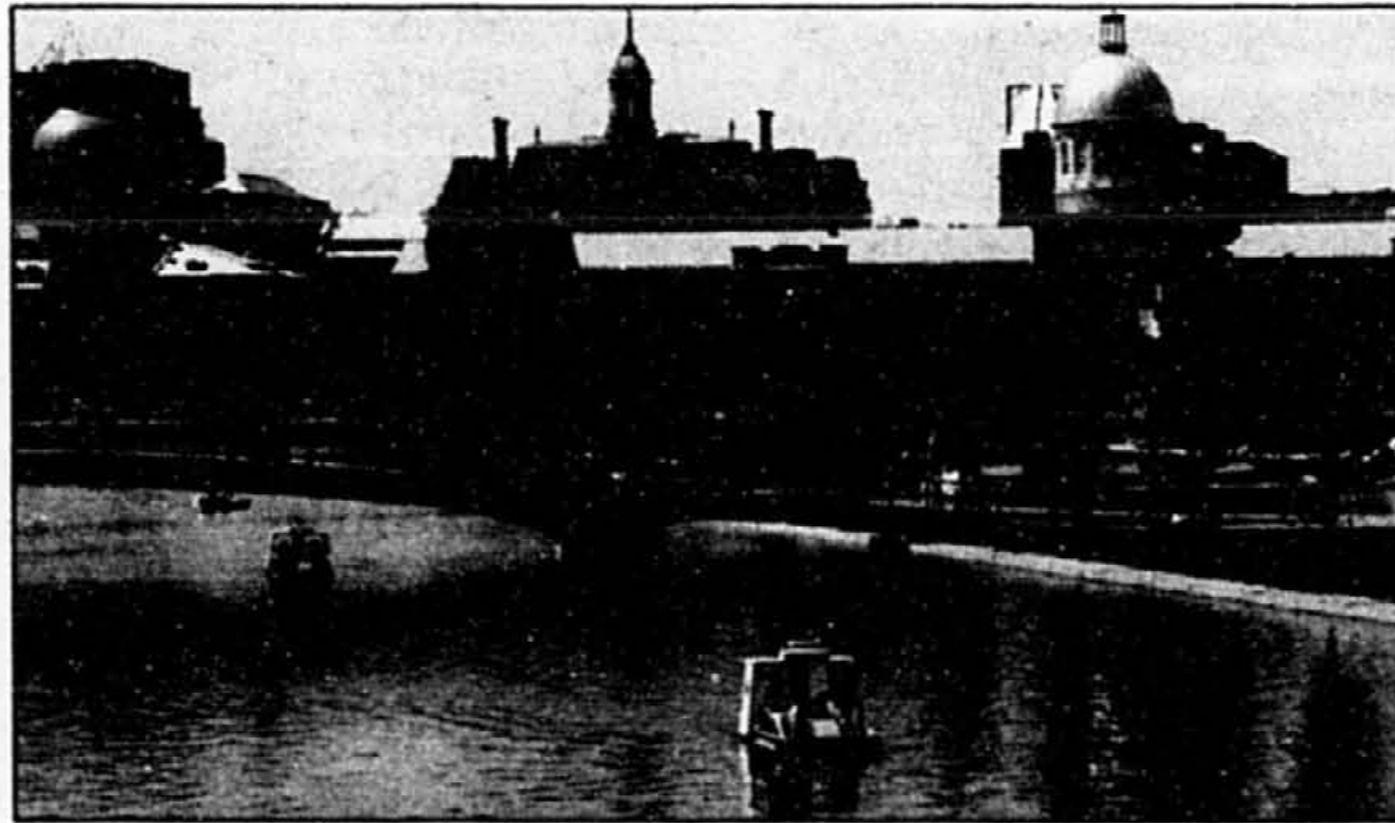
# Un été magique au Vieux-Port

**MARIE-CLAUDE GIRARD**  
collaboration spéciale

Pour son quinzième anniversaire, le Vieux-Port de Montréal fourmille d'activités et de spectacles, de quoi combler les plus difficiles et occuper les enfants, même les jours de pluie.

Cette année, on compte quatre grandes nouveautés. *Quidam*, le nouveau spectacle du Cirque du Soleil, prend place jusqu'au 23 juin au quai Jacques-Cartier tandis que *Les Magiciens du sport*, une exposition interactive sur l'olympisme, le sport et les athlètes, s'installe tout l'été au quai King-Edward. Du 2 au 11 août, *Le monde fantastique du gonflable* exhibe une trentaine d'installations géantes aux formes rebondies.

Aussi, le grand Houdini réapparaît en août à Montréal pour le *Festival de magie et d'illusion* du même nom. Métamorphose, disparition, corps en lévitation, l'Agence de magiciens Michel Cour-



Vieux-Port de Montréal

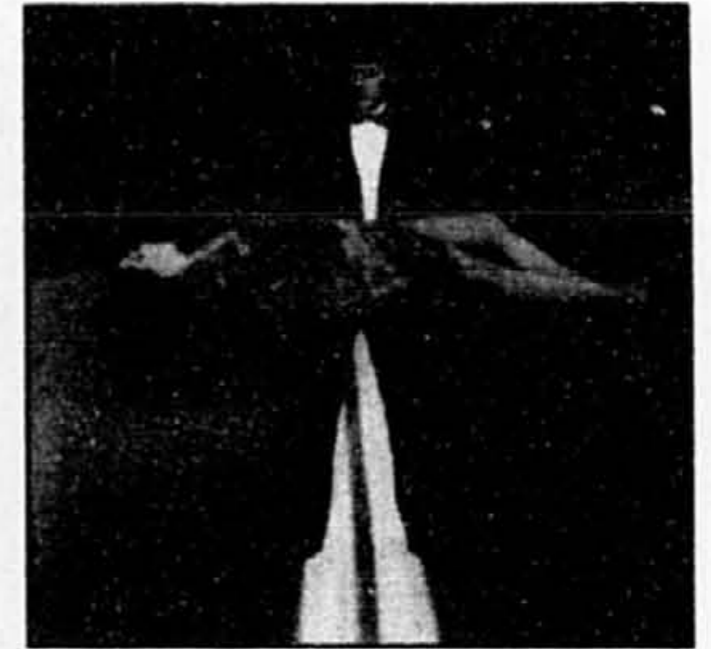
**Un petit tour de pédalo ? Sport, magie, histoire, humour, le Vieux-Port de Montréal fourmille d'activités pendant la belle saison.**

temanche promet 30 minutes de numéros haut de gamme à un prix populaire : 7,50 \$ adulte, 5 \$ pour les 12 ans et moins.

Tous les jours, la promenade Jacques-Cartier retrouve ses musiciens et amuseurs publics. De nombreuses activités gratuites sont prévues : concerts de musique classique, po-

pulaire ou tropicale ; danse folklorique ; cinéma sous les étoiles ; feux d'artifice ; séances de cerfs-volants ; ateliers pour enfants ; expositions sur l'histoire du canal de Lachine et sur la tour de l'Horloge. En juillet, les Bouquinistes du Saint-Laurent déballent leurs trésors.

Et c'est sans compter le *Mondial de la bière*, le *Festival*



Agence de magiciens Michel Courtemanche

**Le Festival Houdini promet des numéros haut de gamme.**

*Juste pour Rire* et le *SOS Labyrinthe*, un jeu de pièges et d'obstacles long de deux kilomètres. Envie de bouger ? On vous offre un petit tour de pédalo, de patins, de vélo ou une descente en rafting dans les rapides de Lachine. Ou encore une croisière sur le fleuve, histoire de voir la ville sous un autre angle.

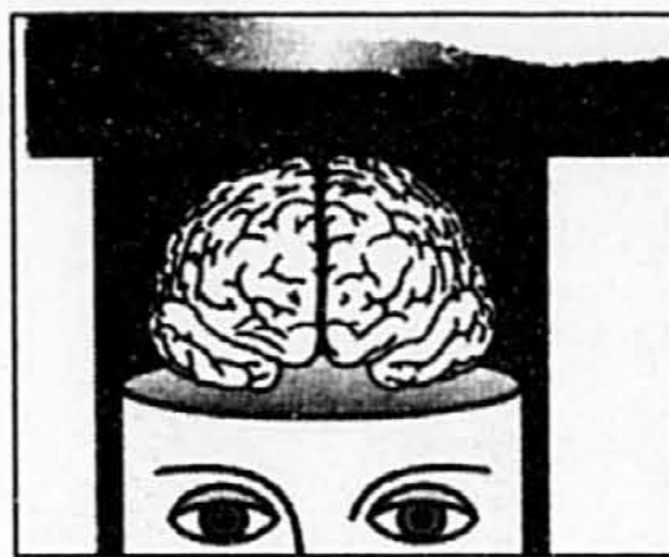
INFO : 496-PORT ou sur le site Web <http://www.svpm.ca>

## Tout sur... le cerveau

**SONIA SARFATI**  
collaboration spéciale

À quoi sert le cerveau ? « Quelle question ! Mais à refroidir le sang ! », aurait pu s'exclamer Aristote. Qui, soit dit en passant, n'était pas un 100 watts... son cerveau (comme celui de tout un chacun) ne générant assez d'énergie que pour allumer une ampoule de 10 watts — ce qui, en fait, n'est déjà pas si mal !

Présentée jusqu'au 13 janvier à la Cité des arts et des nouvelles technologies de Montréal, l'exposition *Notre cerveau, ce super ordinateur vivant* permet d'en apprendre des vertes et des pas mûres sur cet inconnu qui sommeille (si peu...) sous notre calotte crânienne.



**Le cerveau, ce grand inconnu...**

Par exemple, que c'est un « bec sucré » : pour fonctionner, il consomme en sucrose l'équivalent d'un carré de sucre à l'heure. Et puis, qu'on ne tombe pas amoureux sans son consentement, qu'il diffère selon le sexe de celui ou de celle chez qui il loge, etc.

Enfin, après l'instruction, l'interaction. Place aux questionnaires, aux jeux. Et, chez certains, à la déprime !

Jusqu'au 2 septembre, la Cité des arts et des nouvelles technologies est également l'hôte de la onzième édition d'*Images du futur*, intitulée *Les artistes du 21e siècle*.

Ils sont 14 à présenter des œuvres étonnantes, dans lesquelles ordinateurs, infographie, fibres optiques et autres technologies se font art.

Pour le rire, il faut « discuter » avec l'installation *Genderbender* de Gregory P. Garvey : celui qui nous avait déjà donné le confessionnal automatique revient

avec une machine qui, au-delà des apparences, découvre la vraie nature sexuelle de tout un chacun. « Pas pour les insécurés ! », plaisante l'artiste.

Ceux qui aiment être étonnés seront, quant à eux, probablement médusés par l'installation cinétique avec lampes stroboscopiques de Gregory Tarkis Barsamia. Des hélicoptères en plein vol deviennent des angelots et des mains puisent des lézards dans des livres. Ça se raconte mal, mais qu'est-ce que ça se regarde bien !

La Cité des arts et des nouvelles technologies de Montréal : 85, rue Saint-Paul ouest. INFO : 849-1612.

# Bouffe et visites aux artistes

Il y a des gens qui aiment voyager au Québec, bien manger et, par le plus curieux des hasards, ils apprécient aussi les arts visuels,



et les artistes.

La galerie Barbara Silverberg a conçu une carte routière expressément pour cette race de monde, carte qui sera distribuée, gratuitement, à 150 000 exemplaires, le dernier week-end de juin dans les 85 lieux participants. INFO : 689-3316.

## Quelques adresses pratiques

Dans son numéro de juin, le magazine *Géo Plein Air* fournit à ses lecteurs un guide d'aventures estivales.

Que ce soit pour le cyclo-tourisme, le parachutisme, le vol à voile, l'équitation l'observation des baleines, le kayak de mer et encore, l'amateur de plein air y trouve l'adresse de plus de 300 entreprises qui ne demandent qu'à stimuler les taux d'adrénaline.

Ouf!



Tourisme Québec



### \*Gaspésie

Une tournée complète et originale 6 jours en autocar, 6 repas inclus Départs garantis tous les samedis à partir du 22 juin jusqu'au 21 septembre.

**699\$**

DÉPARTS GARANTIS

### \*Ville La Baie

En autocar 2 jours *La Fabuleuse Histoire d'un Royaume* Départs tous les samedis du 22 juin au 27 juillet

**209\$**

DÉPARTS GARANTIS

*Le Tour du Monde de Jos Maquillon* Départs tous les samedis du 3 au 31 août.

### \*Maritimes et

#### Îles-de-la-Madeleine

En autocar 10 jours, 10 repas inclus Départs en juillet : 7 au 16, 11 au 20, 15 au 24, 19 au 28, 23 juillet au 1<sup>er</sup> août, 29 juillet au 7 août, 31 juillet au 9 août, 4 au 13 août, 8 au 17 août.

**1359\$**

DÉPARTS GARANTIS

#### Îles-de-la-Madeleine

4, 5 ou 8 jours, par avion Départs les mercredis et samedis **Le prix comprend :** Envolées de Montréal ou Québec/les îles aller-retour. Les transferts, l'hébergement pour 3, 4 ou 7 nuits, les taxes, l'animation, les documents de voyage et le cadeau promotionnel.

à partir de **629\$**

#### Îles-de-la-Madeleine (Forfait homard)

Au Club Vacances Les Îles, 4 nuits / 5 jours Tous les dimanches du 26 mai au 23 juin **Le prix comprend :** Transport aérien de Montréal ou Québec, les transferts, transport sur place et visites, l'hébergement pour 4 nuits, 8 repas, les taxes, cadeau Kilomètre et documents de voyage.

**849\$**



#### \*Îles-de-la-Madeleine

En autocar, 10 jours / 16 repas inclus au Club Vacances les îles Départs garantis : 22 juin au 1<sup>er</sup> juillet, 31 août au 9 septembre.

**1199\$**

DÉPARTS GARANTIS

<http://www.riq.qc.ca/kilometre>

**vacances**  **Tour Québec**

### Les Beaux Dimanches à la Baie James

**499\$**

1 journée par vol nolisé / vol direct **Le prix comprend :** 3 repas, vol aller-retour, visites des installations, guide spécialisé et documents de voyage.

Départs de Montréal : 7 juillet, 11 août; de Québec : 21 juillet; de Rivière-du-Loup : 30 juin; de Sherbrooke : 28 juillet; de Gatineau : 14 juillet; de Bagotville : 4 août et de Trois-Rivières : 18 août. 2 départs garantis : 7 juillet et 4 août.

### \*Croisière

#### sur le Saint-Laurent

**479\$**

3 jours, 5 repas inclus 15 au 17 juillet, 20 au 22 juillet, 27 au 29 juillet, 7 au 9 août, 17 au 19 août, 31 août au 2 septembre.

### \*Havre-St-Pierre

#### Gaspésie et Anticosti

**879\$**

En autocar de luxe, 6 jours / 6 repas inclus. 10 départs du 29 juin au 3 août 1996 3 départs garantis du 1<sup>er</sup> au 6 juillet, du 8 au 13 juillet et du 20 au 25 juillet.

### Québec et les baleines

3 jours, 2 nuits Départs de Montréal tous les mardis, jeudis et samedis en juillet, août et septembre.

Hôtel 3★★★

**329\$**

**Le prix comprend :** Train aller-retour, hôtel 3★★★ ou 4★★★, excursion d'une journée aux baleines, les taxes et documents de voyage.

Hôtel 4★★★

**389\$**

Tous les prix sont par personne en occupation double.

\* Le prix comprend pour tous ces forfaits : l'hébergement pour la durée du séjour, le transport en autocar, le guide *Kilomètre voyages*, les déjeuners et autres repas indiqués dans la brochure, les activités indiquées au programme de chaque circuit. Toutes les taxes et documents de voyage.

**KILOMÈTRE**  
*voyages*

Une compagnie de **DMG**  
Membre de Transat A.T. Inc.

*Bonjour!*

**Tourisme Québec**  
Permis du Québec

**MONTRÉAL**

BEAUBIEN  
593-1010  
CÔTE-DES-NEIGES  
342-2961

CRÉMAZIE  
381-7535  
H.-BOURASSA  
858-6465

LANGELIER  
253-4900

LASALLE  
367-1511

MAISONNEUVE  
842-1400

ST-DENIS  
288-4455

V. ST-LAURENT  
747-4222

RIVE-SUD

LONGUEUIL  
679-3721  
ST-BASILE  
461-3960

ST-LAMBERT  
466-4777

**LAVAL**

PONT-VIAU  
662-7555

ST-MARTIN  
682-5453

BLAINVILLE  
434-2425

ST-SAUVEUR  
227-8811

HULL  
(819) 777-7827

SHERBROOKE  
(819) 563-4474

A151/514

T2380635

# Le p'tit train de Charlevoix

**ANDRÉ DUCHESNE**  
collaboration spéciale

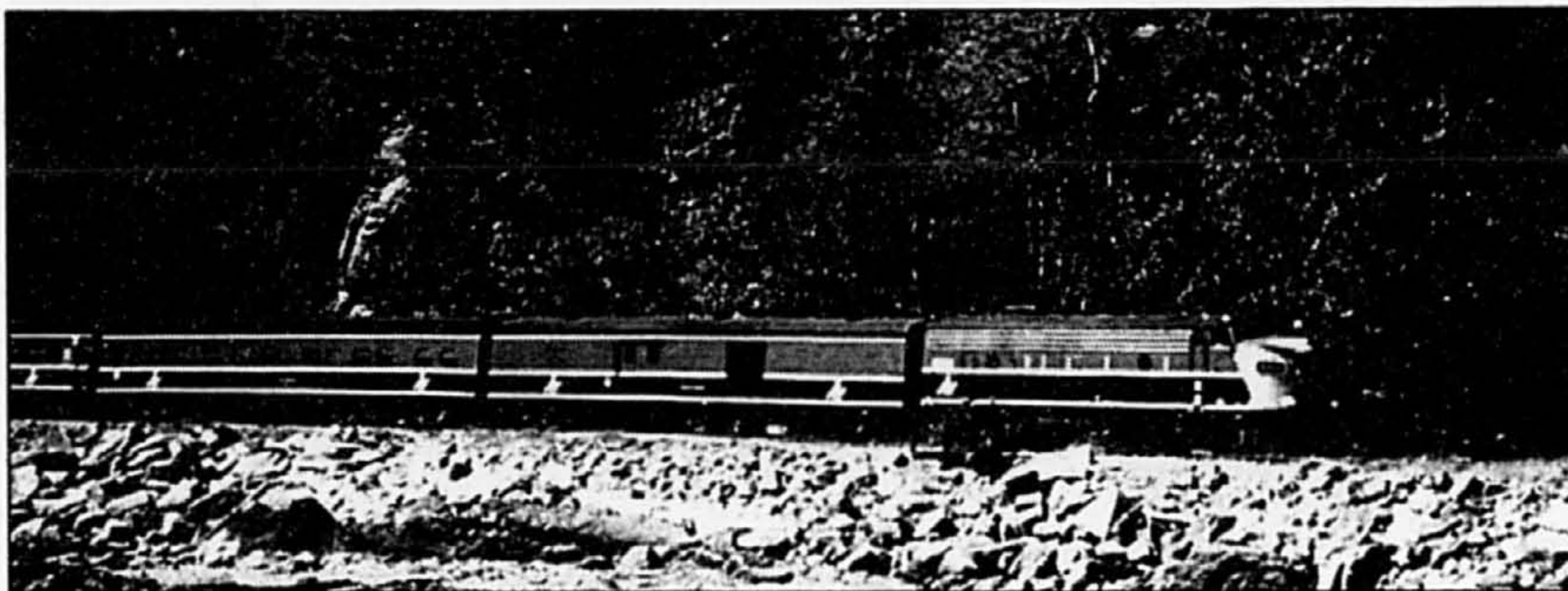
Il se tortille, le Tortillard.

Entre les hautes collines et le grand fleuve, de Québec jusqu'à Pointe-au-Pic, frôlant en chemin les plus beaux paysages côtiers de la région de Beauport et de Charlevoix.

Dans ce train récréotouristique sorti tout droit des années 1950, la douce balade comprend repas et animation. Mais le plus beau, c'est que le Tortillard vous permet de débarquer à proximité des sites touristiques de Charlevoix.

Du 1er juin au 13 octobre, les voyageurs qui montent à bord auront le choix entre une simple promenade aller-retour et onze différents forfaits d'un ou deux jours.

Fête champêtre à La Malbaie-Pointe-au-Pic, brunch musical au Domaine Forget, croisière sur le fleuve, visite de la route des artistes et du lieu de tournage du *Temps d'une paix*, visite des Hautes-Gorges de la rivière Malbaie, après-midi d'observation des baleines, il y a des forfaits pour tous les goûts.



**Le Tortillard est un lien entre Québec et Charlevoix.**

« Le Tortillard est un lien entre deux pôles touristiques : Québec et Charlevoix. Avec les forfaits qui s'ajoutent au trajet, les gens peuvent se rendre dans tous les coins de la région », dit Ovide Morin, directeur général du train.

Ces forfaits sont organisés conjointement avec Imagine Québec. Les randonnées d'un jour comprennent deux ou trois repas ; celles de deux jours incluent le coucher au Manoir Richelieu, au Manoir Charlevoix ou ailleurs, selon les dispo-

nibilités, et trois ou quatre repas. Certains forfaits prévoient une visite au Casino.

Les coûts par personne : de 89 \$ pour un aller-retour sur le train en classe confort avec deux repas, jusqu'à

289 \$ pour le forfait le plus élaboré. En voiture donc, pour une découverte originale des beautés naturelles et authentiques de Charlevoix. INFO : 1-800-563-2008

## Moi, mes souliers

**CLAUDINE HÉBERT**  
collaboration spéciale

Pas besoin des bottes du célèbre chat pour franchir les sept lieues au Québec. Une bonne paire de bottes de montagne suffit.

L'île aux Lièvres, dans le Bas-St-Laurent, figure parmi les parcours faciles. L'endroit, qui propose 12 circuits, compte 29,3 km et permet l'observation des bélugas, des phoques et des eiders. On peut y faire du camping ou dormir dans un chalet. INFO : (418) 867-1660.

Les marcheurs un peu plus en forme prendront plaisir à arpenter les sentiers du parc des Grands-Jardins dans Charlevoix. Les sept circuits totalisent plus d'une cinquantaine de kilomètres et permettent de découvrir, entre autres, la taïga et des habitats de castor. En plus du camping, on peut trouver refuge dans des cabanes en bois rond. INFO : (418) 846-2057.

Les amateurs de longues randonnées apprécieront la grande traversée du parc de la Gaspésie. Plus de 105 kilomètres de sentiers à travers les deux grands massifs des Chics-Chocs et les monts McGerrigle. L'hébergement se fait en refuge seulement et on doit réserver à l'avance. INFO : 1-800-665-6527.

Avant de s'engager dans les sentiers du Québec, vaut mieux se procurer une carte qui renseigne sur le niveau des difficultés, le climat et les règles à suivre.

De plus, il faut éviter les sacs à dos trop lourds. Le poids du contenu ne doit pas excéder 25 % du poids de la personne qui le porte.

Les Éditions Bipède devraient mettre sur le marché ces jours-ci un répertoire de 400 lieux de marche allant de la simple promenade aux longues randonnées. INFO : (514) 252-3157.

*Venez vivre une expérience inusitée...  
au coeur de l'époque victorienne.*



Ciel ! Que de poussière !  
- Du lundi au vendredi



Politesse exquise, étiquette oblige !  
- Le samedi et le dimanche

Tous les après-midi de juillet et d'août, nous levons le voile sur l'art de vivre bourgeois, grâce à des animations théâtrales où vous pourriez devenir acteurs.

Ouvert tous les jours de 10 h à 18 h. Droits d'entrée.

**Lieu historique national**

**de Sir-George-Étienne-Cartier**

458, rue Notre-Dame Est (coin rue Berri) -

Métro Champ-de-Mars

**Renseignements :**

**(514) 283-2282**



**Canada**

2377660-601

Patrimoine  
canadien  
Parcs  
Canada

Canadian  
Heritage  
Parcs  
Canada

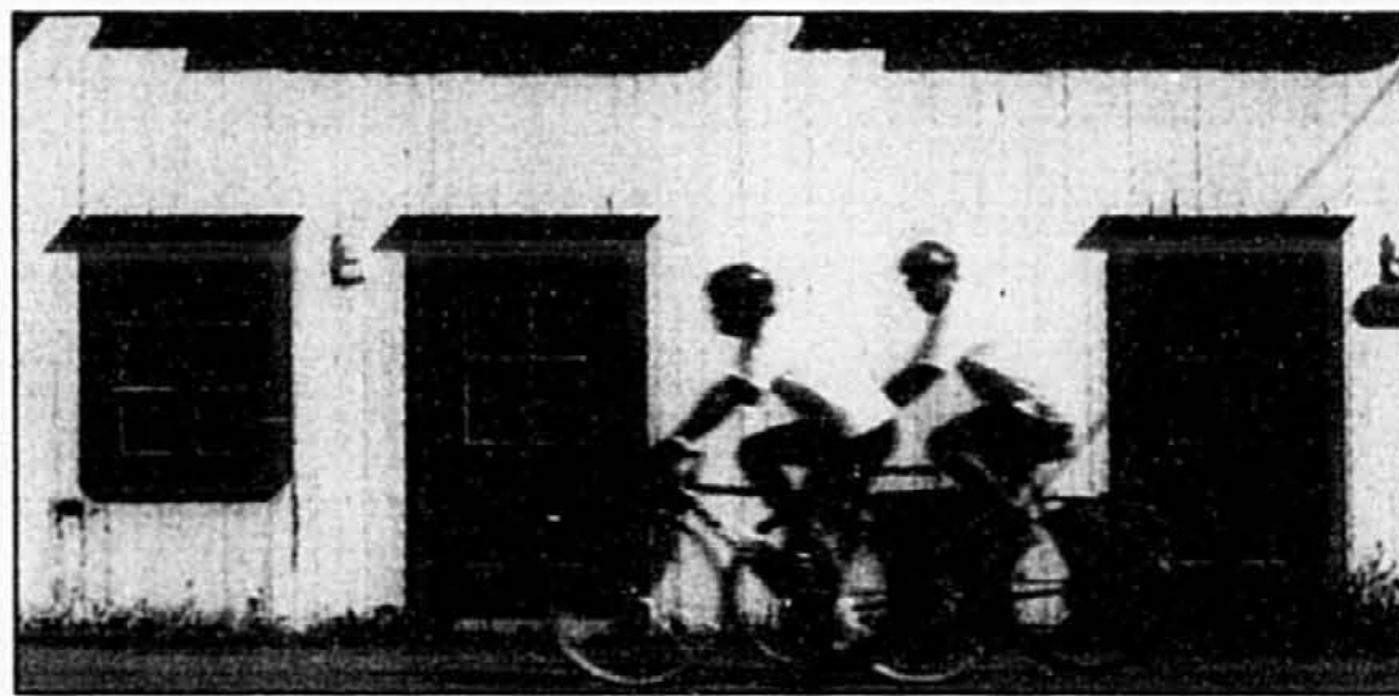
# Le Québec sur deux roues

**CLAUDINE HÉBERT**  
*collaboration spéciale*

Un bon vélo, un casque, des porte-bagages, une bouteille d'eau, une carte géographique et quelques notions de base de mécano. Voilà les principaux ingrédients d'une bonne randonnée à bicyclette.

*Invitation aux plaisirs*, un guide écrit par Yves Pilon et publié aux éditions Tricycle, est une merveilleuse trouvaille pour ceux qui veulent parcourir le Québec sur deux roues. M. Pilon prodigue aussi d'excellents conseils pour agrémenter la sortie.

Le répertoire suggère 25 balades en vélo, dans dix régions du Québec, depuis le chemin Scenic près de Sutton ou le rang du Tollochgorum près d'Orms-



## Vélo neuf et maison rustique: tout le plaisir de parcourir le Québec sur deux roues.

town, jusqu'à la montée Morigeau à Berthier-surmer. Ces circuits varient de 30 à près de 100 kilomètres.

Pour ceux qui préfèrent les sorties en groupe, depuis cinq ans, beau temps, mauvais temps, Explotour suggère des promenades en

vélo chaque week-end à partir du mois d'avril jusqu'au mois d'octobre. Pour un peu plus de 10 \$, le cycliste participe à une randonnée de 30 à 90 kms sur des chemins plats ou dans de grands vallons. Les randonnées sont agrémentées

d'une pause-dîner et de quelques haltes au besoin. Le club parcourt les routes asphaltées des Laurentides, de Lanaudière, de la Vallée de la Yamaska, de l'Estrie et particulièrement de la Montérégie. INFO: (514) 691-4731.

Au cours des week-ends de la belle saison, Aventures douces Plein air et Détour Nature entraînent également les cyclistes sur les routes du Québec, de l'Ontario et de quelques États américains. Pour quelques dizaines de dollars, la sortie en vélo comprend le transport jusqu'au site de départ, une carte du trajet, les conseils des guides et des techniciens. On peut contacter Aventures douces Plein air au (514) 336-9320 et Détour Nature au (514) 271-6046.

## LE MANOIR SAINT-CASTIN POUR DES VACANCES ENSOLEILLÉES!

Cet été, profitez pleinement de vos vacances au Manoir Saint-Castin, un havre de villégiature à seulement 15 minutes de la vieille capitale.

Que vous soyez amateur de sport, de nature, de fine cuisine ou de confort, le Manoir Saint-Castin vous offre le luxe d'un établissement haut de gamme reconnu pour son service à la clientèle.

**MANOIR  
st-castin**  
Hôtel et Restaurant de villégiature

En fait, le service à la clientèle c'est le mot d'ordre de notre établissement. Chez nous, vous vous sentirez chez vous et en toute tranquillité.

Profitez de nos différents forfaits. Que vous soyez seul, avec des amis, en famille avec les enfants ou tout simplement un petit couple d'amoureux, le Manoir Saint-Castin sait satisfaire pleinement sa clientèle.

**Hôtellerie  
Champêtre**  
MEMBRE

**Pour réservations:** 99, chemin Tour du lac, Lac Beauport (Québec) G0A 2C0 • Tél.: (418) 841-4949 • Téléc.: (418) 841-2495 • Ligne sans frais: (800) 561-4764



**Stoneham**  
LA STATION TOURISTIQUE

**Viva**  
les vacances  
bien remplies!

- Théâtre d'été
- Équipe d'animateurs chevronnés
- Patin à roues alignées
- Vélo de montagne
- Piscine
- Tennis
- Golf à proximité
- Randonnée pédestre
- Rafting à proximité

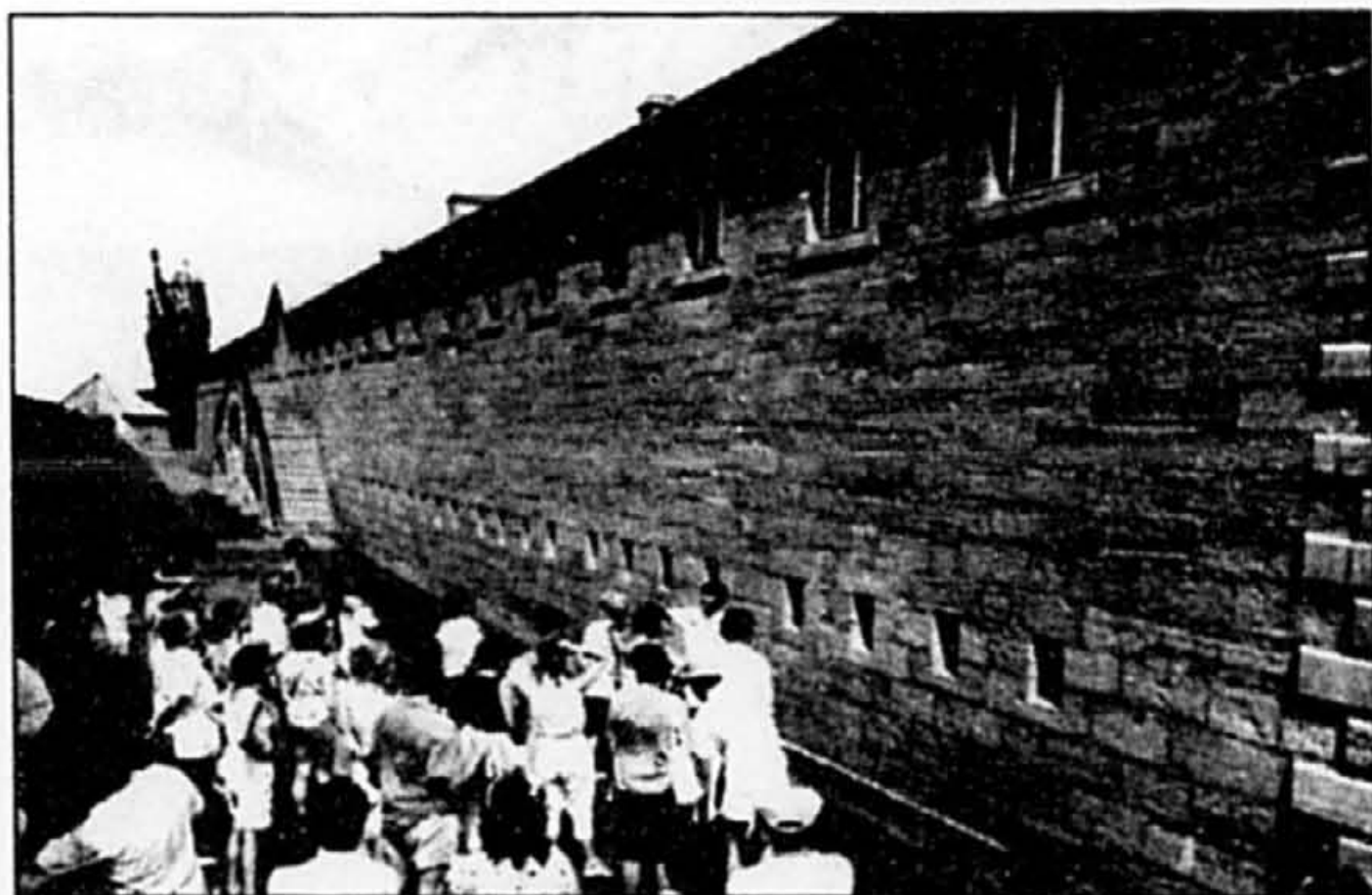
A partir de **205\$** par nuit

Tarif familial.  
Minimum 2 nuits.  
Taxes en sus.

Reservez maintenant au  
**(418) 848-2411**  
ou **1 800 463-6888**

**Stoneham**  
LA STATION TOURISTIQUE

1420, avenue du Hibou  
Stoneham (Québec)  
Canada G0A 4P0



Fort Lennox a été construit par les Anglais.

## Le vieil homme et Fort Lennox

JOCELYNE LEPAGE

Cela s'est passé l'an dernier, à la fin du mois de septembre, sur le petit bateau qui amène les visiteurs à l'Île-aux-Noix, dans le Richelieu, où se dresse le Fort Lennox.

Ce jour-là, quatre personnes seulement font la traversée depuis Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, un trajet qui dure cinq minutes. Cinq minutes pendant lesquelles un vieil homme pleure, visiblement emporté par ses émotions.

« Saviez-vous, nous dit-il dans un anglais cassé, que j'ai passé une partie de la guerre sur cette île ? J'avais 15 ans à l'époque. Ça fait 50 ans que je n'y ai pas mis les pieds. J'en ai gardé de bons et de mauvais souvenirs. »

Petite histoire dans la grande histoire, cet homme avait fui l'Allemagne nazie alors qu'il était jeune adolescent et s'était réfugié en Angleterre. La Grande-Bretagne, qui ne savait trop quoi faire de lui et d'autres orphelins trop grands pour être petits et trop jeunes pour être grands, les transporta au Canada où ils furent placés dans des camps de prisonniers de guerre.

« Ce n'était pas l'idéal quand les prisonniers étaient allemands, dit l'homme. Mais au moins à Fort Lennox, il n'y en avait pas. »

Pour sortir du Fort et recouvrer leur liberté, les jeunes Juifs devaient se faire adopter au Canada. C'est ce qui arriva à cet homme. Quand nous l'avons rencontré sur le bateau, il était d'ailleurs accompagné de la petite-fille de ses parents adoptifs.

Petite histoire dans l'histoire de Fort Lennox dont on ne fait évidemment pas état dans la visite guidée.

Fort Lennox a été construit par les Anglais pour combattre les Américains en 1812. Mais il ne servit pas à grand-chose. Plusieurs soldats britanniques, mal nourris et pas payés s'enfuyaient de là régulièrement, attirés par la liberté de l'autre côté de la frontière — ça, on l'apprend dans la visite. Le fort s'élève sur les ruines de celui que les Français avaient construit pour lutter, eux, contre les Iroquois. INFO : (514) 291-5700 ou 291-3325.



Peint vers 1842, ce tableau intitulé « La Femme à la perle » de Jean-Baptiste Camille Corot appartient au Louvre.

## Corot débarque à Ottawa

**ANDRÉ DUCHESNE**  
collaboration spéciale

Le Musée des beaux-arts du Canada accueillera cet été l'importante exposition Corot, présentée ce printemps à Paris et l'automne prochain au Metropolitan Museum de New York.

Cent cinquante-deux toiles de Jean-Baptiste Camille Corot (1796-1875), considéré comme le plus grand paysagiste du 19<sup>e</sup> siècle, ont été réunies à Ottawa à cette occasion. Le MBA du Canada est la seule institution à présenter cette grande rétrospective au pays.

Le fait que le Musée du Louvre et le Metropolitan Museum of Art, établissements possédant les plus

importantes collections d'oeuvres de Corot, aient participé à la mise sur pied de cette exposition lui confère un caractère unique.

Plusieurs toiles majeures dans l'oeuvre de Corot seront exposées telles cette *Jeune fille à la perle* considérée comme la figure la plus connue du peintre ou *Le Quai des Pâquis à Genève*, véritable monument de clarté et d'effets de lumière.

Contrairement à bien d'autres peintres, Corot a rapidement connu la renommée. Ses toiles n'étaient pas sèches que déjà on criait au chef-d'oeuvre. INFO : 1-800-319-ARTS ou (613) 990-1985.

# Le Ça bouge à Trois-Rivières

Découvrez 3 forfaits croisière sur la rivière Saint-Maurice.



Chaque forfait comprend un repas au choix et 1 nuit en hébergement pour 2 adultes et 2 enfants à partir de 94,50 \$.



Lieu historique national des Forges-du-Saint-Maurice

Parc de l'île Saint-Quentin

Centre d'exposition sur l'industrie des pâtes et papier

### Réservation :

**Hôtel Delta de Trois-Rivières**  
(819) 376-1991 • 1-800-268-1133

**Auberge du Canada**  
(819) 377-4444 • 1-800-263-1414

**Sélectôtel Le Baron**  
(819) 379-3232 • 1-800-463-4620

**Auberge Godefroy**  
(819) 233-2200 • 1-800-361-1620



**Tourisme congrès**  
Trois-Rivières



# Émilie et les bûcherons

**ANDRÉ DUCHESNE**  
collaboration spéciale

Que les amateurs de séries télévisées soient rassurés. Le Village d'Émilie à Grand-Mère n'est pas fermé. C'est le Musée des filles de Caleb à Saint-Stanislas qui a mis fin à ses activités.

Au Village d'Émilie, vous découvrirez une vingtaine de décors des téléséries *Les filles de Caleb*, *Shehawah* et *Blanche* en plus d'explorer le bateau-pirate du film *Matusalem*.

Parmi les pavillons : l'école d'Émilie, le camp d'Ovila, la chapelle Ville-Marie, la maison Dubuc. Des activités et une pièce de théâtre d'été complètent le programme. INFO : 1-800-667-4136.

## À Grandes-Piles

Au Village du Bûcheron de Grandes-Piles, vous visiterez le camp des hommes, les moulins à scie, la forge, le four où était fabriqué le charbon, la voiturerie, le barrage, la cookerie et autres dépendances d'un authentique camp (reconstitué) du début du siècle.

Les 25 cabanes en bois



**L'église de Grandbois faisait partie d'un décor de la télésérie « Blanche » que l'on peut voir au Village d'Émilie.**

rond ont été construites par d'anciens bûcherons et sont aménagées selon un plan respectant les vrais camps.

Elles rappellent les dures conditions de vie quotidienne de ces pionniers de la forêt. On peut aussi y manger

un repas de bûcheron, fèves au lard comprises, évidemment. INFO: 1-819-538-7895.

À mi-chemin entre Montréal et Québec

**Forfaits**  
à partir de **89 \$**

PAR PERSONNE  
OCC. DOUBLE  
ÉTÉ 1996

**Golf**



**AUBERGE  
GODEFROY**

À 10 minutes du centre-ville  
de Trois-Rivières



17575, BOUL. BÉCANCOUR, SECTEUR SAINT-GRÉGOIRE, VILLE DE BÉCANCOUR - 819.233.2200 - Réservation : 1-800-361-1620

# Miam! De la bonne gibelotte

**CLAUDINE HÉBERT**  
*collaboration spéciale*

Ceux qui croient que la gibelotte s'apprête en mélangeant les restes des repas de la semaine ont tort. On rapporte que c'est une Soreloise, Berthe Beauchemin, qui en 1926, fut la première à

commercialiser ce mets typiquement québécois. La gibelotte est avant tout une soupe aux légumes (mélange de pommes de terre, de maïs, de tomates, de carottes et d'oignons). À l'origine, la recette comprenait notamment de la sauvagine. C'est une loi interdisant la con-

sommation du canard qui a permis à la barbotte et aux perchaudes rôties de faire le saut dans la soupe.

Ainsi, pour rendre hommage à cette spécialité culinaire régionale, la ville de Sorel tiendra du 6 au 13 juillet la 19<sup>e</sup> édition du Festival de la gibelotte. En plus

de la participation d'artistes tels que Kevin Parent, Noir Silence et Marie Carmen, il y aura une soirée country et un tournoi de pétanque.

La programmation prévoit évidemment la dégustation de la gibelotte pour les repas du midi et du soir. INFO : (514) 746-0283.

**MAINTENANT 73 PARTENAIRES  
ET PLUS DE PRIVILÈGES QUE JAMAIS**

U n été  
**CHAUD  
CHAUD  
CHAUD**

*pour Montréalais seulement!*

*Procurez-vous votre carte Accès Montréal dans un bureau Accès Montréal ou à une bibliothèque municipale.*

*La carte Accès ne coûte que 5\$, et moins encore si, en vous procurant la vôtre, vous en achetez aussi pour les personnes qui habitent à la même adresse que vous.*

*Pour connaître les conditions d'achat, renseignez-vous au 872-2237 (téléphonie automatisée) en tout temps ou au 872-1111, du lundi au vendredi, entre 8 h et 18 h.*

*Si vous avez déjà une carte Accès, vous recevrez un avis de renouvellement par la poste. Retournez-le rapidement afin de recevoir votre vignette 1996-1997 qui, apposée sur votre carte actuelle, vous fera profiter sur-le-champ et pendant un an, de tous les avantages et privilèges.*

**accès**  
MONTREAL

**MONTREAL**  
*c'est toi ma ville!*



**CETTE ANNEE,  
LA CARTE  
ACCÈS MONTREAL  
VOUS OFFRE  
DAVANTAGE  
DE PLAISIR  
AUX QUATRE COINS DE  
LA VILLE.  
MUSEES,  
ACTIVITES SPORTIVES,  
EXCURSIONS, SALLES  
DE SPECTACLES,  
CROISIÈRES, THEATRES  
ET EXPOSITIONS...**

S2378496

# Les peintres catalans

**ANDRÉ DUCHESNE**  
collaboration spéciale

Les citoyens et les visiteurs de la Vieille Capitale seront gâtés cet été. Ils pourront voir au Musée du Québec, avant même les milliers de personnes qui convergeront vers Atlanta pour la tenue des Jeux olympiques, une exposition d'oeuvres de grands peintres catalans qui sera par la suite présentée dans le fief de Coca-Cola et de CNN.

Intitulée *De Gaudí à Tàpies* — *Les maîtres catalans du XXe siècle*, cette exposition a été mise sur pied par le gouvernement de la Catalogne. « C'est l'hommage de la ville de Barcelone (là où eurent lieu les Jeux de 1992) à Atlanta », explique Lise Boyer, porte-parole du musée.

Les 70 oeuvres (huiles, aquarelles, plâtres, marbres, bronzes et gouaches) sont signées par 15 grands peintres catalans dont Miro, Dali et Picasso. Du 17 juin au 10 juillet.

Par ailleurs, la grande rétrospective consacrée à Ozias Leduc, que l'on a pu

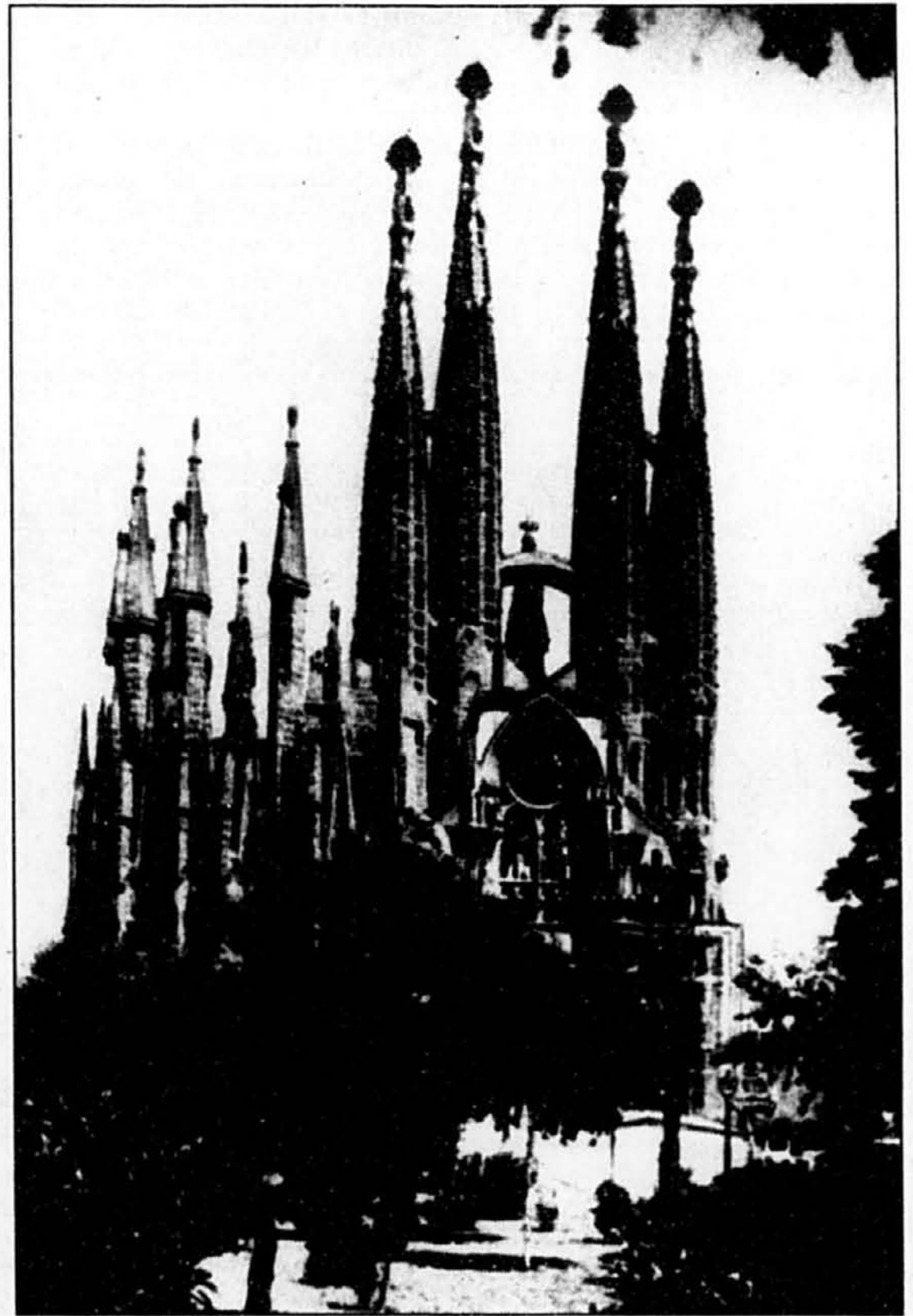
voir à Montréal, sera cet été au Musée du Québec. Tenant une place parmi les grands symbolistes, Leduc reproduisait avec une force inouïe des scènes empreintes d'intimité. Du 12 juin au 15 septembre. INFO : (418) 643-2150.

## Internet au musée

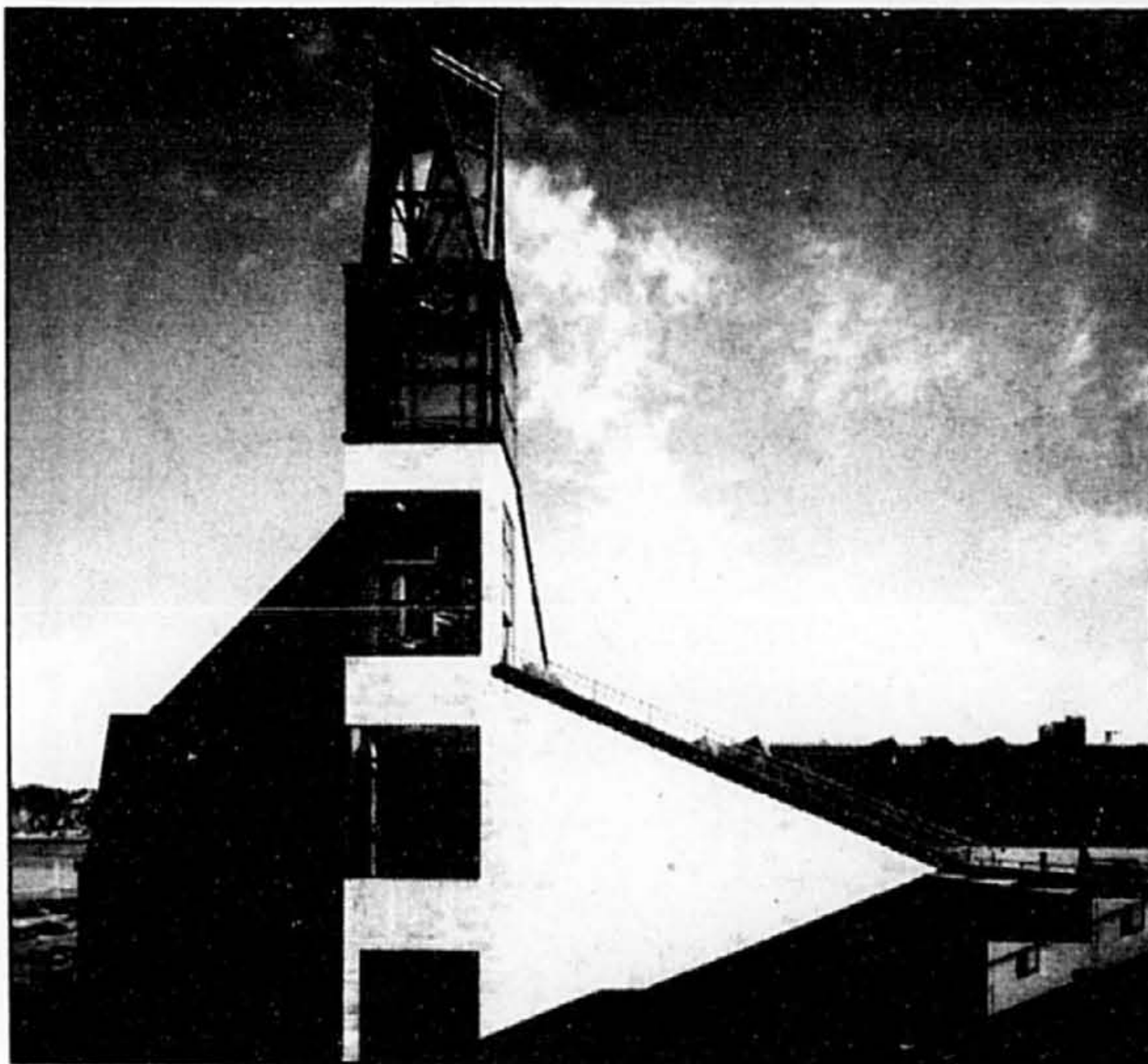
Parmi la quinzaine d'expositions que le Musée de la civilisation présente cet été, il en est une qui répondra à un besoin pressant pour la grande majorité de la population qui aimerait bien ne pas mourir avant d'aller sur Internet.

C'est le voyage que propose *Internauts et voyageurs immobiles* en mettant une vingtaine de postes à la disposition des visiteurs.

Une autre exposition vedette de l'été, *Secrets d'Amazonie*, fera découvrir les peuples autochtones de cette région d'Amérique du Sud, leurs coutumes, leurs croyances, leur savoir et les liens étroits, mais fragiles, qu'ils ont développés avec leur environnement. Depuis le 29 mai. INFO : (418) 643-2158.



**Le grand oeuvre inachevé de Gaudí : « La Sagrada Família ».**



**La tour du Musée de la civilisation, à Québec.**



**Louis Cyr comme enseigne de taverne.**

# Trinquons au Mondial de la bière

**JOCELYNE LEPAGE**

La bière a beau être l'invitée d'à peu près toutes les fêtes au Québec, voilà qu'on la célèbre depuis trois ans, juste pour elle-même.

Le Mondial de la bière, qui se tiendra du 12 au 16 juin au Vieux-Port de Montréal, salue l'été avec beaucoup de broue et de bruit.

On offrira aux amateurs



**La course des serveurs au Mondial de la bière.**

200 bières à déguster provenant d'une vingtaine de pays. Certaines sont introuvables au Canada, notamment une des plus vieilles bières au monde, brassée depuis l'an 1240.

La bière, décidément, donne de plus en plus dans la fantaisie : on pourra goûter des bières à la citrouille, aux bleuets, à l'érable et aux abricots. De quoi faire

retourner M. Molson dans sa bière.

L'an dernier, plus de 33 000 personnes, selon les organisateurs, ont participé au Mondial de la bière. On en attend 40 000 cette année, l'endroit étant particulièrement attirant : le bassin Bonsecours du Vieux-Port. L'admission sur le site est de 6 \$. Évidemment il faut payer sa bière en sus. INFO : 722-9640.



## La villégiature par excellence

**HÔTEL CLARENDON**

**Vieux-Québec** Chambre et petit-déjeuner américain  
à partir de **59 \$\*** jusqu'au 23 juin 1996

**HÔTEL VAL DES NEIGES**

**Mont St-Anne**

**FORFAIT EN CATAMARAN À TADOUSSAC**  
incluant : 1 nuit, 4 repas, la croisière aller et retour avec l'observation des baleines, le service aux repas, les transferts, l'animation et les commentaires à bord.

**219 \$\*** pour la saison 96

**AUBERGE LA PIGNORONDE**

**Baie-St-Paul** P.A.M. à partir de **69 \$\*** jusqu'au 21 juin 1996

**HÔTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES**

**Isle-aux-Coudres FORFAIT CROISIÈRE-CASINO**  
incluant : 1 nuit, 3 repas, la croisière aller et retour Isle-aux-Coudres-Pointe-au-Pic, les transferts, l'animation, le service aux repas et les commentaires à bord.

**159 \$\*** pour la saison 96

**HÔTEL TADOUSSAC**

**Tadoussac SPÉCIAL P.A.M.+CROISIÈRE AUX BALEINES**

à partir de **109 \$\*** jusqu'au 21 juin 1996  
127 \$\* du 22 juin au 31 août 1996

\*par personne en occupation double

Plusieurs autres forfaits disponibles dont les «cadeaux», «cœur à cœur» «party de bureau» et «réunion d'affaires»

Réservez maintenant au : **1 800 463-5250**  
ou **Hôte MTL (514) 861-2821**



permis du Québec



2544, Ontario  
Montréal H2K 1W4  
(métro Frontenac)  
**(514) 523-2143**

## VOYAGES-GROUPES EN AUTOGAR

**Plus de 100 destinations et 350 départs accompagnés**  
**Demandez notre calendrier «Saison 1996»**  
**Voyages accompagnés d'une journée à 2 semaines**

## SUPER PRIX, VOICI QUELQUES EXEMPLES

Casino de Hull, 1 jr 37\$	Îles-de-la-Madeleine, 11 jrs 1198\$
Gaspésie, 6 jrs 599\$	Terre-Neuve/Miquelon, 10 jrs 1775\$
Abitibi/Baie James, 8 jrs 779\$	Maritimes, 11 jrs 1198\$
Expo Cézanne, 3 jrs 325\$	Québec, 1 jr 37\$
Anticosti-Gaspésie, 5 jrs 498\$	Îles-aux-Coudres, 3 jrs 315\$
Casino de Hull, 2 jrs 98\$	«Jos Maquillon», 2 jrs 195\$
Lac St-Jean/Saguenay, 4 jrs 415\$	Nouveau-Brunswick, 6 jrs 515\$
Montébello, 1 jr 61\$	Centre d'Arts D'Orford, 1 jr 50\$
Théâtres d'été, à partir de 62\$	Paris-Folies, Chicoutimi, 2 jrs 319\$
Festival de Lanaudière, 1 jr 56\$	Baie St-Paul, 1 jr 39\$
Le P'tit Bonheur, 1 jr 52\$	Virginia Beach, 7 jrs 775\$
Manoir Richelieu, 2 jrs 180\$	Train de Wakefield, 1 jr 69\$
Chéribourg, Estrie, 2 jrs 198\$	Toronto-Niagara, 4 jrs 335\$
Tortillard du St-Laurent, 3 jrs 349\$	Lac Etchemin, Beauce, 3 jrs 285\$
Fest. danses en ligne, 2 jrs 169\$	Mont Tremblant, 1 jr 56\$
Bromont-Sutton, 1 jr 52\$	Fest. du Folklore, 1 jr 62\$
New York, 4 jrs 389\$	Fest. Été Québec, 2 jrs 189\$

Prix par personne en occ. dbl, incluant TPS et TVQ, certains repas

**ASSURANCES-VOYAGES SAISONNIÈRES DISPONIBLES**

# Au bout du chemin... l'auberge

GILLES TOUPIN

Souvent trouvée par hasard au bout d'un long chemin, l'auberge demeure le havre privilégié du voyageur qui recherche une certaine chaleur, une table accueillante et originale ou encore une oasis de tranquillité avant de reprendre la route. C'est bien sûr une question de goût et d'échelle. Aux grands hôtels urbains, l'auberge offre son contraste

campagnard et parfois l'illusion de l'intimité du foyer.

Si le Québec est devenu un petit paradis d'auberges, il faudrait bien des efforts et des sous pour les apprécier toutes. Pour ma part, j'en connais environ une trentaine qui m'ont laissé des souvenirs, allant des plus beaux au plus désolants.

Alors, choisir, recommander, conseiller des auberges à des amis ou à des parents,

rien de plus difficile puisque les attentes ne sont pas les mêmes d'un voyageur à l'autre.

Tout de même, s'il fallait que je retienne trois ou quatre établissements dont le souvenir a résisté en moi au passage du temps, je n'hésiterais pas à mentionner l'auberge Ripplecove à Ayer's Cliff. C'est d'abord la beauté de cette architecture de bois qui réchauffe encore

ma mémoire, vaste construction qui rappelle les grandes demeures de la Nouvelle-Angleterre. La vue magnifique que j'y avais du lac Massawippi, calme comme un miroir dans les reflets d'une fin de journée d'été, est inoubliable. Quant à tout ce qui fait la renommée d'une auberge, le Ripplecove m'avait comblé. INFO : (819) 838-4296.

Suite à la page 23

## Les fêtes et FESTIVALS

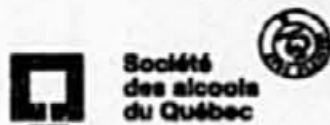
Pour agrémenter l'été

**MONDIAL DE LA BIÈRE**  
12 AU 16 JUIN 1996  
BASILÉ, CONSECOURS, VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

PLUS DE 200 BIÈRES

MERCREDI ET JEUDI MIDI À 23 HEURES  
VENDREDI ET SAMEDI MIDI À MINUIT TRENTE  
DIMANCHE MIDI À 21 HEURES

Le service des dégustations se termine une demi-heure avant la fermeture.



AIR LIQUIDE



Tourisme Québec

Educo Valcoo

BISTRO SAQ • PAVILLON DU SCOTCH • COURSE DES SERVEURS BELLE GUEULE • CONCOURS DU HOUBLON D'OR • SALLE DE BILLARD BLACK LABEL SWIMMING • SALON V.I.P. AIR LIQUIDE • BOUTIQUE • KIOSQUES ALIMENTAIRES • MAGASIN SAQ • DÉGUSTATION À L'AVEUGLE • RESTO À LA BIÈRE • SOUPER-BÉNÉFICE • ATELIERS • SPECTACLES •



La Presse



Centres d'affaires

LE VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

**722-9640**

ADMISSION RÉGULIÈRE : 6\$  
DÉGUSTATIONS DE 1 À 3 COUPONS (0,60\$ CHAQUE COUPON)

Festival  
folklorique  
international  
de Lachine

26 au 30  
juin 96

Spectacle  
international  
à tous les  
jours

**ARÉNA DE LACHINE**  
1925 rue St-Antoine, Lachine

Salle climatisée

Pour renseignements et  
réservations:

**(514) 634-7526**

Les billets sont disponibles  
aux comptoirs du réseau  
«Admission»

**(514) 790-1245**

**1-800-361-4595**

Allemagne •  
Bulgarie •  
Mexique •  
Écosse •  
Israël •  
Portugal •  
Ukraine •  
Québec •  
Philippine •

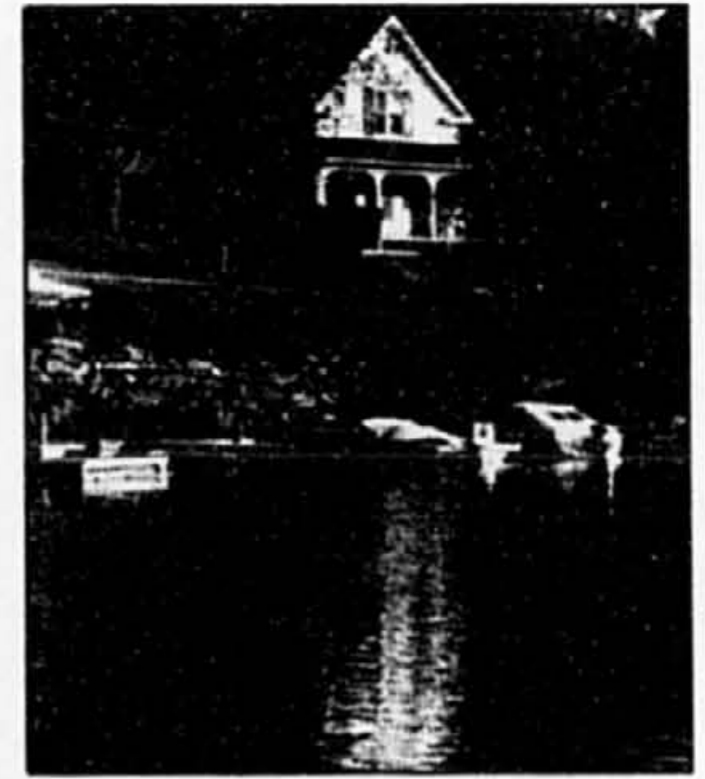
C'est encore l'architecture d'une ancienne et somptueuse demeure de la fin du XIXe siècle, à laquelle on a redonné ses atours de jeunesse, qui me fait ensuite lorgner du côté de l'auberge Le Porc-épic à Cacouna. Plutôt Bed and Breakfast qu'auberge, les pièces de cette vénérable demeure sont meublées et décorées d'un goût exquis. Quant à l'accueil, il est inoubliable. C'est là, à Cacouna, que les grandes et ri-

ches familles anglaises de Montréal venaient passer l'été, à la fin du siècle dernier. La grande galerie blanche de bois qui entoure Le Porc-épic donne sur le Saint-Laurent. C'est un lieu de tranquillité et de rêveries. INFO : (418) 868-1373.

De l'autre côté du fleuve, à Pointe-au-Pic, je n'oublie pas non plus mon passage à L'auberge Les Sources, une grande maisonnée de bois plantée au milieu d'un jardin verdoyant. Là, c'est l'auberge animée avec une table

exceptionnelle, de nombreux voyageurs et les splendeurs de Charlevoix. INFO : (418) 665-6952.

Enfin, des établissements situés dans les villes, je retiens à Québec, L'Auberge Louis-Hébert, non pour ses chambres qui sont confortables, sans plus, mais surtout pour sa table qui sait toujours se faire bien de chez nous et s'adapter à merveille aux produits de chacune des saisons. Mes préférences vont pour l'automne et son festival du gibier. INFO : (418) 525-7812.



Une vue du lac Massawippi où se trouve l'auberge Ripplecove.

# Les fêtes et FESTIVALS

Pour agrémenter l'été

## Festival Équestre De Valleyfield

**DATES** : 15, 16, 17 ET 18 AOÛT 1996

**LIEU** : PARC MARCIL À VALLEYFIELD, SUR UN SITE EXCEPTIONNEL FACE À LA BAIE ST-FRANÇOIS

**ACCUEIL PRIX D'ENTRÉE ACTIVITÉS** : DYNAMIQUE ET CHALEUREUX

**ACTIVITÉS** : 8 \$/JOUR OU PASSEPORT DE 4 JOURS À 25 \$

- COMPÉTITIONS DE GYMKHANA ET FUTURITÉ
- RODÉO PROFESSIONNEL
- SPECTACLES ET MUSIQUE COUNTRY
- MESSE ET DÉJEUNER DES COW-BOYS (7 \$)
- DÉFILÉ ET CASINO AMATEUR

**RENSEIGNEMENTS** : F.E.V. (514) 373-5221 OU TEL. et FAX (514) 373-8858

**ADRESSE INTERNET** : <http://rocler.qc.ca/fev/fev.htm>

**E-MAIL** : fev@rocler.qc.ca

**AUSSI FORFAIT ÉQUESTRE À L'HÔTEL VALLEYFIELD**

**79\$ LA NUIT** TAXES EN SUS **INCLUANT LE PRIX D'ENTRÉE SUR LE SITE**

**POUR UNE FAMILLE (2 ADULTES ET ENFANTS)**

**RÉSERVATION : 1 514 373-1990**

## Festival de la Gibelotte de Sorel

 <b>Robert Charlebois</b> 6 juillet	 <b>Lynda Lemay</b> 7 juillet	<p>Au Carré Royal du centre-ville</p> <p><b>Encore plus !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Place de l'enfance</li> <li>• Le Bel Âge</li> <li>• Village des artisans</li> <li>• Terrasse cabaret</li> </ul> <p><b>Terrasse à la gibelotte</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dîner et souper</li> <li>• Table champêtre</li> </ul>
 <b>Michael Rancourt</b> 8 juillet	 <b>Noir Silence</b> 9 juillet	
 <b>Soirée Country</b> 10 juillet	 <b>Kevin Parent</b> 11 juillet	
 <b>Plume traversée</b> 12 juillet	 <b>Marie Carmen</b> 13 juillet	

Du 6 au 13 juillet 1996



19<sup>e</sup> édition

# Nouveau musée à Trois-Rivières

**ANDRÉ DUCHESNE**  
collaboration spéciale

Chaque ville a son historien, chaque région a son collectionneur. Mais tout le monde n'a pas l'ethnologue Robert-Lionel Séguin qui a laissé une fabuleuse collection. Fameux trésor qui lui vaut... un musée.

Situé au coeur du Vieux-Trois-Rivières, le Musée des arts et traditions populaires du Québec ouvrira le 26 juin après des années et des années d'attente. La collection de M. Séguin, comprenant 35 000 objets, livres et archives, témoigne éloquentement de l'histoire de la civilisation traditionnelle et du patrimoine du Québec : pièces de mobilier, vêtements, instruments aratoires, jouets, textiles, articles domestiques, outils, courtes-



Une vue du Musée des arts et traditions populaires de Trois-Rivières.

pointes, petits bâtiments historiques et autres.

Chacun des objets conservés par l'ethnologue soulevé

un peu le voile sur l'art traditionnel québécois. Tout a été choisi avec soin et en fonction de critères particuliers.

Depuis que M. Séguin, décédé en 1982, a songé à ce projet il y a une vingtaine d'années, d'autres collections se sont ajoutées, de sorte que le musée possède actuellement 70 000 objets à caractère ethnographique.

Le bâtiment abritant le musée a été construit à côté de l'ancienne prison de Trois-Rivières; les concepteurs ont aménagé un passage vers cet ancien établisse-

ment, classé monument historique en 1978 en raison de ses qualités architecturales. Réaménagée, la prison devient le seul centre d'interprétation de la vie carcérale au Québec. Vingt cellules ont été aménagées en autant de salles d'exposition retraçant 164 ans d'histoire.

Le nouveau musée compte un troisième volet, les collections archéologiques. À travers toutes sortes d'objets, c'est 8000 ans de présence humaine sur deux continents qui est retracée. INFO : 1-819-372-0406.

## Des vraies vacances au Saguenay

Forfaits "en train" à partir de Montréal



Forfait 2 nuits

à partir de \$309.00

spectacle au choix:

- Croisière sur le Saguenay
- La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou Le Tour du Monde de Jos Maquillon
- Spectacle Paris-Folies

Forfait 3 nuits

à partir de \$331.00

spectacle au choix:

- Québec Issime - Rétrospective de la chanson québécoise
- L'Ossid' Show "Hommage à Charlebois"
- Croisière sur le fjord du Saguenay

Forfait 4 nuits

à partir de \$448.00

spectacle au choix:

- La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou Le Tour du Monde de Jos Maquillon
- Spectacle Paris-Folies
- Croisière sur le Saguenay

### Les forfaits comprennent:

- Un billet aller-retour Montréal / Jonquière
- Transferts entre la gare et l'hôtel aller-retour
- Nuits d'hébergement
- Petits déjeuners
- Un spectacle au choix...

Pour informations:

(418) 698-3169

1-800-463-6565

DESTINATION



Tours Chicoutimi

Prix spéciaux pour groupes disponibles



Ces figurines en bois intitulées « La Veillée » font partie de la collection Robert-Lionel Séguin.

# Les Laurentides, DE RÊVES ET DE CONQUÊTES.

LE CENTRE  
TOURISTIQUE  ET ÉDUCATIF  
DES LAURENTIDES

UN HAVRE DE NATURE SAUVAGE À 1 H 30 DE MONTRÉAL



UN HAVRE DE NATURE SAUVAGE À 1 H 30 DE MONTRÉAL

- 6 sentiers pédestres totalisant 15 km
- location de canot (4 lacs)
- pavillon d'interprétation
- activités animées
- expositions
- pêche

St-Faustin • Lac-Carré  
tél.: (819) 326-1606  
fax: (819) 326-4538  
mai à octobre  
3 \$ / pers.

S2378436

## Hôtel *La Sapinière* Val-David, Québec

PLAISIRS et SECRETS DE LA NATURE

### Rêves de villégiature

70 chambres redécorées • Cuisine raffinée  
Prestigieuse cave à vin



Forfait VÉLOS  
Forfait THÉÂTRE  
Forfait GOLF  
Forfait ROMANTIQUE  
Forfait VÉLOS  
d'une auberge à l'autre

Forfaits  
à partir de **105\$\***



- Piscine extérieure chauffée
- Courts de tennis
- Canots, pédalos, bicyclettes
- Sentiers pédestres
- Pistes cyclables et de montagnes

\* Prix par personne et par nuit en occupation double incluant le petit déjeuner et le accès à la piscine. Taxes en plus.

Ligne SANS FRAIS Canada - USA (800) 567-6635

(819) 322-2020  
(819) 322-6510



# PRENEZ CONGÉ... DU BOULOT, DU MÉTRO DES GROS MAUX.

S'ÉVADER UNE JOURNÉE...  
C'EST PAS ASSEZ!



IMAGINEZ VOS JOURNÉES. DIFFÉRENTES, RELAXANTES. UN PEU D'EXERCICE LE MATIN POUR SE RÉCHAUFFER. UNE LEÇON DE TENNIS PRIVÉE. DU VÉLO DE MONTAGNE AVANT LE DÉJEUNER. UNE PETITE SIESTE AU BORD DU LAC. UNE PARTIE DE GOLF. UNE PROMENADE EN FORÊT. UN MASSAGE. UN PEU DE VOILE AU COUCHER DU SOLEIL. UNE SOIRÉE BAR-B-Q PRÈS DE LA PLAGE... MAINTENANT, IMAGINEZ VOS ENFANTS, OCCUPÉS TOUTE LA JOURNÉE, BIEN ENTOURÉS POUR MIEUX S'AMUSER... LE RÊVE EST MERVEILLEUX LORSQU'IL SE FAIT RÉALITÉ.

Tous les goûts sont dans la nature... LA NATURE, C'EST GRAY ROCKS!

- ÉCOLES DE TENNIS ET DE GOLF
- 22 COURTS HAR-TRU
- TERRAIN DE GOLF 18 TROUS
- ÉQUITATION
- VÉLO DE MONTAGNE
- PLAGE PRIVÉE ET SPORTS NAUTIQUES
- ACTIVITÉS POUR ENFANTS
- CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
- HÔTEL ET CONDOMINIUMS

Cet été,  
économisez  
en réservant  
tôt!

## GRAY ROCKS

SKI • GOLF • TENNIS • SPA

LE CENTRE DE VILLÉGIATURE QUATRE SAISONS À MONT-TREMBLANT.

1 800 567-6767

2 repas, plage privée,  
spa, activités sociales

**\$120**

Tarifs réduits pour séjours  
de quatre nuits et plus

A partir de \$120 par pers. du 1<sup>er</sup> au 31<sup>er</sup> mai.



Association Touristique des Laurentides (ATL)

de Montréal 990-5625 ou (514) 436-8532




# Les Laurentides, DE RÊVES ET DE CONQUÊTES.



**CET ÉTÉ, VENEZ VISITER**  
**MONT-TREMBLANT,**  
**LE PARC LINÉAIRE, AVEC OU SANS VÉLO**

**PRIN PAR PERSONNÉ À PARTIR DE :**

1 jour : **55 \$** + 15.5 tx   
 2 jours : **100 \$** + 7.0 tx 

**COMPRENANT :**

*chambre, petit déjeuner, souper - Service en sus.*

**AUTRES FORAITS DISPONIBLES SUR DEMANDE :**

**1 800 561-5122 "poste 20"**

1177, rue Labelle, Saint-Jovite (Québec) J0T 2H0

# Tremblant

Été

## Forfaits hébergement

À partir de **70 \$** par personne  
 2 nuits / 2 jours  
 Choisissez parmi plus de 20 auberges et hôtels

## Forfaits golf

À partir de **198 \$** par personne  
 2 nuits / 2 jours  
 2 rondes de golf sur le Géant

## Forfait Aventure

À partir de **118 \$** par personne  
 2 nuits / 2 jours  
 Activités : vélo de montagne, randonnée pédestre, sports aquatiques et tennis.



Téléphonez dès aujourd'hui pour recevoir  
 notre guide d'hébergement gratuit

Mont Tremblant **1 800 567-6760**



**Club Tremblant**

Centre de Villégiature et de Congrès  
 Resort and Conference Centre

## LA DÉCOUVERTE DU CLUB PEUT CRÉER UNE DÉPENDANCE

UN FORFAIT FAMILIAL DE 5 NUITÉES  
 À PARTIR DE 590 \$ PAR ADULTE *J'y reviens!*

### INCLUANT :

- 5 nuits dans un magnifique condominium avec vue sur le lac
- 5 soupers copieux et 5 déjeuners américains
- Accès à toutes les activités sur place: piscines intérieure et extérieure, sauna, baignoire à remous, salle d'exercice, tennis, marina, plage privée, croquet, pétanque.
- À proximité des pistes de vélo et des terrains de golf
- Camp de jour gratuit pour les enfants avec un séjour de 5 nuits
- Hébergement et repas gratuits pour les enfants de 6 ans et moins; 6 à 12: 175\$, 13 à 16: 275\$
- Service de chambre journalier
- Divertissements et programmes sociaux

INFORMEZ-VOUS SUR NOS COURTS ET LONGS SÉJOURS, FORFAIT «ROMANCE» ET LES FOLIES DE JUILLET!

RÉSERVATION / INFO  
 1 800 567-8341  
 (819) 425-2731



## Théâtre Sainte-Adèle *Comédie*

à partir du 1<sup>er</sup> juin 96

## Prière de ne pas m'envoyer de fleurs!

de Normand Barrash & Carol Moore  
 adaptation de Michel Forget • mise en scène de Monique Duceppe



MICHEL FORGET



LOUISE TURCOT



GILLES RENAUD

Réservation:  
 227-1389  
 990-7272  
 990-7373



JEAN DESCHÊNES



ROGER LARUE

Décor : Marcel Dauphinais • Costumes : Anne Duceppe • Éclairages : Serge Tremblay

## Forfait souper-théâtre

1069 boul. Ste-Adèle, autoroute 15 nord, sortie 67



Renommée pour sa table gastronomique  
 et ses jardins  
 Lac, plage, piscines, tennis, vélo, sentiers pédestres...  
**FORFAIT SOUPER-THÉÂTRE**

**198 \$**

(2 nuits, 1 pièce de théâtre,  
 2 diners, 2 petits déjeuners)

Réservation : 1-800-567-6636

S2378438

Montagnes de plaisir!

# Les Laurentides, DE RÊVES ET DE CONQUÊTES.

## Forfait Famille



Sortie 64 de l'autoroute 15 nord  
1699, chemin Montée-Gabriel,  
Mont Rolland (Qc) J0R 1G0  
Fax: (514) 229-7034

**(514) 229-3547** Laurentides  
**(514) 861-2852** Montréal sans frais  
**1-800-668-5253** Sans frais

- Hébergement
- Petit déjeuner
- Camp de jour (6 à 12 ans, en saison) du lundi au vendredi
- Accès au centre sportif, piscine et tennis
- Souper 3 services
- Frais de service
- 12 ans et moins partageant la chambre des parents
- Repas à demi-tarif
- 5 ans et moins, repas sans frais

**63\$**  
Semaine

**67\$**  
Week-end

Prix par personne par nuit en occupation double.  
Taxes en sus.  
Supplément de 40.00\$ pour occupation simple.



## L'Auberge le P'tit Bonheur

dans les Laurentides, près de Ste-Agathe

**De vraies vacances,  
grâce à nos forfaits tout compris !**



Voile, planche à voile,  
canot, kayak, pédalo,  
escalade, hébertisme,  
volleyball, randonnées,  
golf à proximité!

**2 nuits, 5 repas,  
activités, halte  
garderie  
1 an et plus**

À partir de

**106\$**

Taxes en sus,  
basse saison

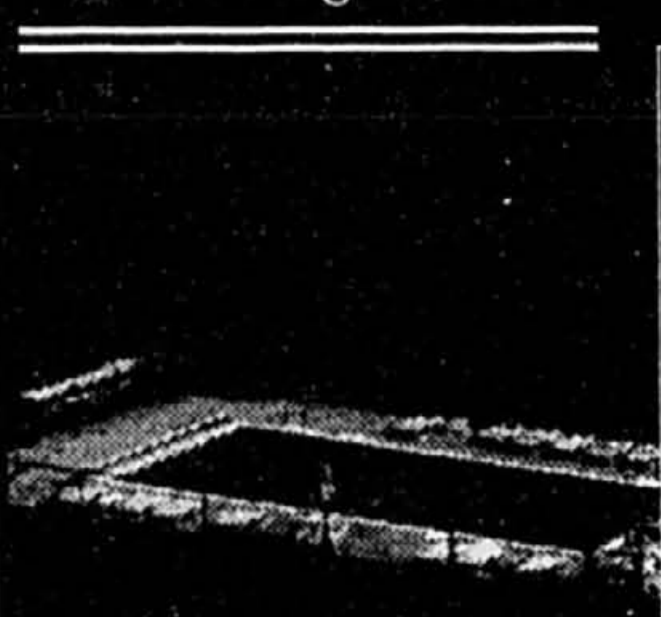
Ambiance  
chaleureuse,  
excellente table!



Information et réservation:  
**875-5555** (Montréal)  
**1-800-567-6788** (Canada)

## Condotel

Du Village Tremblant



**(514) 476-0957 (Mtl)**  
**(800) 567-6764**

### MT-TREMBLANT

2 nuits **79\$** p/p  
5 nuits **129\$** p/p

Votre forfait inclus l'hébergement en condo partagé par 4 personnes, une croisière sur le lac Tremblant, une remontée panoramique du mont Tremblant, canot, pédalo, tennis, animation, BBQ, plage et autres.

## Le coup de départ rêvé

### Forfait golf 3 nuits

à partir **99<sup>00</sup>**  
de

par personne, par nuit  
occupation double  
taxe en sus.

#### Incluant:

- Chambre climatisée
- Petit déjeuner américain
- Souper table d'hôte
- Golf et voiturette
- Sports nautiques (non-motorisés)
- 7 courts de tennis
- Centre sportif intérieur
- Frais de service

**Cet été,  
faites de vos rêves  
une réalité**

\* AUTRES FORFAITS AUSSI DISPONIBLES !



**Hôtel  
l'Estérel**

★ ★ ★ ★  
CANADA SELECT

Membre d'Hôtellerie Champêtre

**DANS LES LAURENTIDES 1-800-363-3623**  
**sans frais de Montréal : 866-8224**  
**Télécopieur : (514) 228-4977**



Association Touristique des Laurentides (ATL)

de Montréal 990-5625 ou (514) 436-8532



Jean-Michel Anctil sera au Vieux Clocher de Magog à compter du 21 juin.

## L'humour sous le vieux clocher

**ANDRÉ DUCHESNE**  
*collaboration spéciale*

Comment, pour un humoriste, concilier travail et plaisirs d'été? Facile. En rodant son spectacle au Vieux Clocher de Magog.

Avec ses 400 places, toutes situées à moins de 40 pieds de la scène, l'endroit est sympathique, l'atmosphère se prête au rire et les artistes « cassent » leur spectacle dans un contexte détendu tout en dénichant un pied-à-terre dans la région.

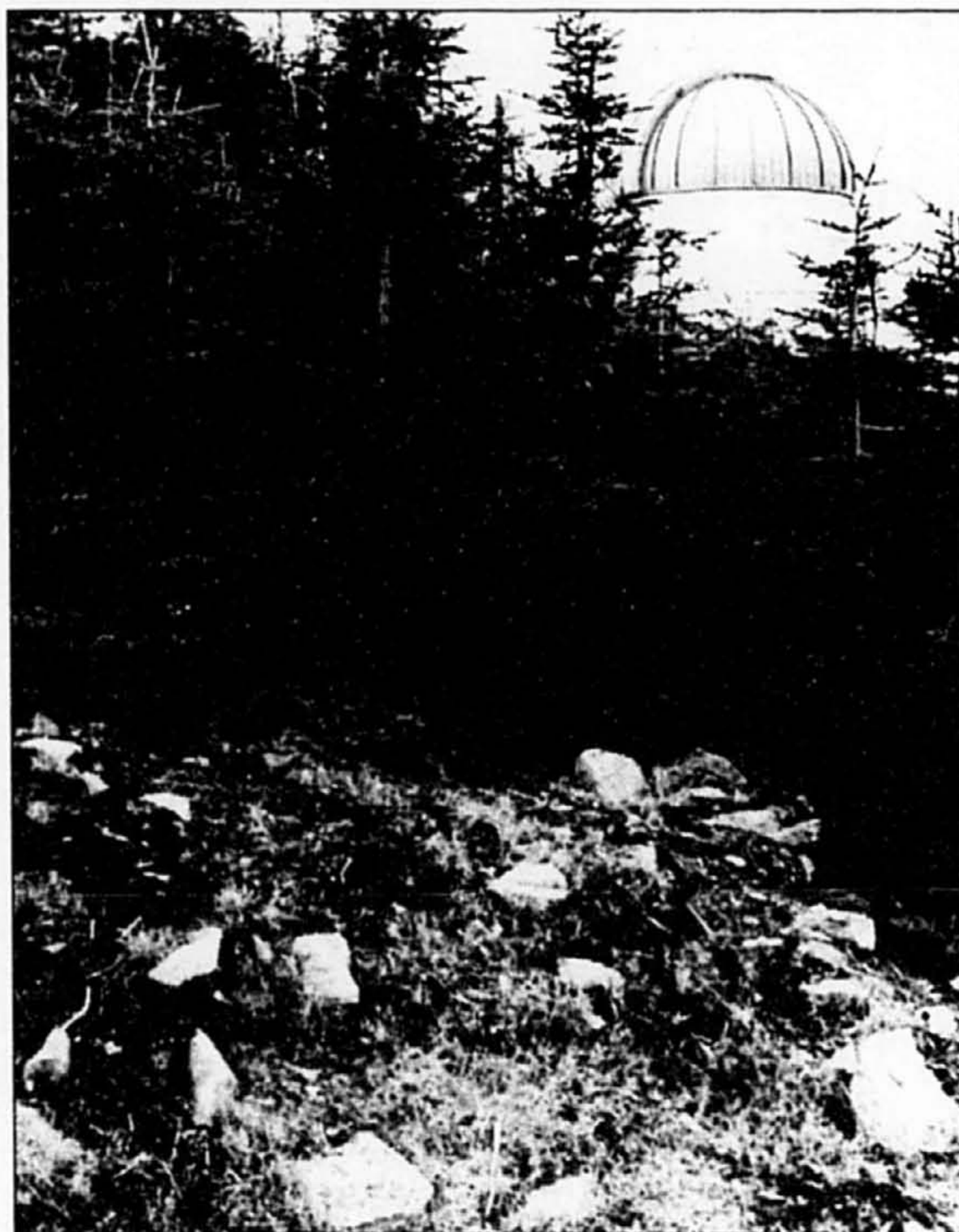
Les spectateurs ne s'y sentent pas comme des cobayes sur qui on teste les dernières blagues, mais plutôt comme l'avant-garde à qui on les fait entendre pour la première fois. Tous les grands noms de l'humour québécois ont passé au Vieux Clocher depuis l'été 1983 et le public en redemande.

« RBO a donné son premier spectacle chez nous. Le Groupe Sanguin y a décroché son premier contrat. Maintenant, on nous appelle le Petit Spectrum », dit le président-directeur Bernard Y. Caza.

À compter du 21 juin, on accueille Jean-Michel Anctil, alias Prèscilla. « Magog attire des vacanciers de Montréal et de Québec, en plus des gens de l'Estrie, dit ce dernier. Se produire au Vieux Clocher, c'est comme tâter le pouls de tout le Québec. »

Anctil y restera jusqu'au 17 août. Michel Barrette prendra le relais à compter du 20 août. Forfaits souper-spectacle. INFO : 1-819-847-0470.

Ce n'est là qu'une des innombrables activités qui auront lieu en Estrie. D'une balade en lama du côté de Sutton à la découverte des minuscules bourgades frontalières de la région, des chasses aux trésors de Safari Tour à Waterloo à une expédition dans la Gorge de Coaticook, des spectacles musicaux du Centre d'Arts Orford au Festival d'astronomie populaire du mont Mégantic, vous n'aurez pas assez de vos vacances pour savourer l'Estrie culturelle et récréative. INFO : 1-800-355-5755 ou (819) 820-2020.



Une surprise au sommet du mont Mégantic : l'Observatoire.

# Prenez la clef des champs



## CHAUDIERE / APPALACHES

**AUBERGE LA MARÉE BLANCHE:** À 2 pas du fleuve et sa marina. golf et théâtre d'été à proximité. Fine cuisine réputée. Sise à St-Michel de Bellechasse, village ancestral. Forfaits disponibles. Spéciaux sur semaine. 1 418-884-4118.

**LE LOGIS DES CHÛTES B & B:** Maison de style "Art Déco", bordure du fleuve, chambre, balcon, vue fleuve, piscine chauffée, invitation à la détente à Montmagny. (418) 248-2545.

## CHARLEVOIX

**AU CLOCHETON:** Gîte du Passant au coeur de Baie St-Paul. Venez partager l'atmosphère chaleureuse de notre maison centenaire. 4 chambres dont une avec salle de bain privée (3 avec lavabo), déjeuner copieux, terrasse avec vue sur les montagnes et les clochers. 50 à 70 \$ pour 2 pers. coucher et déjeuner. Aucune taxe à payer. (418) 435-3393.

**AUBERGE LA MAISON SOUS LES PINS:** Vous aimez la musique, la peinture, le cinéma, les voyages, les beaux livres, les rendez-vous d'amoureux, d'amis, les longs soupers à la chandelle? Nous aussi. Une belle maison de capitaine vous attend au coeur de Charlevoix; 6 chambres avec salle de bain privée; P.A.M. à partir de 65 \$ p.p. occ.d. Non-fumeur. St-Joseph de la Rive. (418) 635-2583.

**AUBERGE SUR LA CÔTE:** "Une vraie auberge" (Anne Richer, La Presse, juin 1995). Intime, chaleureuse, vue sur le fleuve, cuisine renommée, souper à la chandelle près du foyer, déjeuner copieux, chambres ravissantes. Chemin des Falaises, La Malbaie. (418) 665-3972, 1 800 853-3972.

**AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE:** Une maison de bois rond, au bord de l'eau, des souvenirs du temps où le capitaine naviguait. La cuisine renommée a saveur ancestrale. La piscine à l'eau salée, le cycle des marées, le théâtre d'été tout près, l'accueil typiquement insulaire, les chansons que l'on y fredonne au souper et 35 ans d'auberge, voilà ce qui fait revenir les gens chez nous. De 45 \$ à 70 \$ p.p. p.j. occ.d. en P.A.M. (418) 438-2242.

**CHALET:** Sur les hauteurs de Baie St-Paul, tout équipé, 2 chambres à coucher, salle de bain complète et literie fournie. Endroit très paisible avec vue sur le fleuve. Location à la semaine (375 \$). (418) 435-3393.

**GÎTE DE L'OIE DES NEIGES:** En plein coeur de la réserve faunique du Cap Tourmente (10 minutes du Mont Ste-Anne et 30 minutes de Québec). 5 chambres avec salle de bain privée dans un décor enchanteur. Petit déjeuner copieux. Piscine. Multitude d'activités plein air sur place et dans un rayon de 10 kilomètres. 75 \$/2 personnes. 418-827-5153.

**GÎTE RELAIS DE L'AMITIÉ:** Vous recherchez à Baie St-Paul un endroit chaleureux, amical, optez pour ce gîte situé au coeur des activités touristiques charlevoisiennes. Situé au 35 de l'Équerre à Baie St-Paul. 20 \$ /pers. en occ. double incluant petit déj. copieux. 1-418-435-6631.

**LOCATION TOURISTIQUE:** Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif sem., fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

## CHARLEVOIX

**LA FARANDOLE B & B:** Une belle d'autrefois de 1840 s'est refait une beauté, elle vous attend avec ses chambres romantiques, salle de bain privée, vaste galerie, vue superbe sur les montagnes de Charlevoix et les Hautes Gorges. À 8 min. de la Malbaie et Pointe-au-Pic. Mme Maltais vous y attend toujours. St-Agnès. (418) 439-4017.

## ESTRIE

**AUBERGE LES MOSTELLERIES DE BRÔMONT:** Piscine, terrasse, bar, ch. famille, golf. Gratuit enfant 0-8 ans, -50% réduction 8-15 ans. Simple: 44 \$, Double: 29 \$ avec p. déj. /pers. Tél.: 1 (514) 534-1214 - 848-1908 - fax: 1 (514) 848-1908.

**B & B LE POINT DU JOUR:** Magog, ch. des Pères. Sis à flanc de coteau, vue panoramique du lac Memphrémagog et ses montagnes. 2 chambres avec boudoir, 1 suite, salle de bain privée /air tempéré dans chaque ch. À 5 min. du centre-ville, du lac et du Mont Orford. Forfait 2 jrs à partir de 35 p.p. p.j. occ.d. (819) 868-6534.

**COUETTE ET CAFÉ ORFORD:** Pour un séjour reposant et des petits déj. copieux, au pied du Mont Orford, notre paisible demeure saura vous charmer par son décor et son ambiance chaleureuse. Piscine, vélos sur place. À prox. sentiers pédestres, pistes cyclables, lacs, golf et théâtre d'été. À partir de 30 \$ /pers. occ. double. 1-514-297-3993.

**DOMAINE FONBERG:** B & B St-Armand. Calme, confort à - 1h de Mtl. Tennis, piscine, vélo, forêt. À prox.: Lac Champlain, Vermont, vignobles Dunham. À partir de 32 \$ p.p. occ.d., déj. gourmand incl. (514) 248-3575.

**LA CHOUETTE:** Venez vous détendre dans une petite auberge du passant. Nous avons 5 ch., salles de b. privées, piscine int. et vue superbe de montagnes. Forfaits kayaks (riv. Missisquoi), massothérapie et vélos de montagne. 75 \$ à 85 \$ pour 2 (B & B). (514) 292-3020. Membre Agricotours.

**LA MAISON CAMPBELL:** Séjournez à Magog tout près du lac, des activités culturelles et sportives. Vieille maison à l'allure campagnarde, décor d'autrefois, service courtois, déjeuner de roi. 65 \$ et 75 \$ pour 2 personnes, déjeuner inclus. Tél. et fax: (819) 843-9000.

**LE TU-DOR:** B & B entre Bromont et Knowlton. Domaine de 25 acres, résidence style Tudor anglais, ch., salles de bain privées. Copieux petit déj. à partir de 65 \$ pour 2, tx. incl. 514-534-3947. Forfait Golf. Vous accueillir est un plaisir.

**MANOIR DE LA RUE MERRY:** B & B à Magog. Belle maison centenaire au coeur de Magog. Chambres avec salle de bain privée, piscine creusée, terrasse. 85 \$/nuit taxes et petit déjeuner inclus. 1 800 450-1860. Un endroit de rêve à découvrir.

## ILE D'ORLEANS

**LA BELLE ORLÉANAISE:** B & B Ste-Famille. Claire et Georges Savaria vous accueillent. Décor aux charmes historiques Vieille France. Vue sur le fleuve. Déj. gourmet. Non-fumeur. 65 \$/2 pers. (418) 829-2254.



\* Caché dans les montagnes  
\* Lac privé  
\* Canotage - Natation - Tennis  
\* Randonnée pédestre

Une maison victorienne non-fumeurs  
**KNOWLTON (QUÉBEC)**  
**(514) 243-5369**

2377565

2372826

**Auberge du Fieubourg**

**Vue sur le fleuve**  
**Piscine extérieure**  
**Cuisine renommée**

**Forfait détente : 70\$** par pers. en occ. double, incluant ch., déj. complet et souper table d'hôte (taxes et services non compris).

**Golf et tennis à proximité**

280, rte panoramique 132 Ouest  
St-Jean-Port-Joli (Québec) G0R 3G0  
1 800 463-7045 / 1 418 598-6455



**Hôtellerie Champêtre**  
Auberges et Hôtels du Québec



L'air pur, le fleuve, des sites historiques, une auberge de grand confort, une cuisine renommée.

**Forfaits et prix spéciaux en semaine.**

110, rue Principale,  
St-Michel de Bellechasse  
(à 30 minutes de Québec)

Réservation :  
1 418 884-4118

2373650 801

# Prenez la clef des champs



## LANAUDIERE

**VILLAGE DES BOIS RONDS:** Chalets de bois ronds pour 2 à 8 personnes, situés au bord de l'eau, avec animation, embarcations, activités nautiques. À partir de 380 \$/semaine. 514-435-1286 ou 514-884-5258.

## LAURENTIDES

**AUBERGE AU NID DOUILLET:** Sympatique et attrayante, salle de bain privée avec bain thérapeutique. Forfaits Théâtre, Golf, Santé. Forfait estival 1 nuit, 1 souper, 1 petit déjeuner, 49,50 \$ p.p. occ. dble. (514) 229-6939 ou 1 800 529-6939.

**AUBERGE DE LA GARE:** Ste-Adèle. Un décor vaut mille mots. Laissez-vous séduire. Boiseries et antiquités sont à l'honneur. Forfait vélo/pique-nique. Aut. 15, sortie 69 à 4.5 km. 1 888 825-GARE.

**AUBERGE DES COULEURS:** Au bord du Lac Ouareau. "Site enchanteur" Journal de Mtl. "Pour la table et le décor" La Presse. Luxe champêtre, chambres avec patio, terrasses, cuisine raffinée. Sentiers pédestres, plage privée. Forfaits Golf, Équitation. Location chalet et bateaux. Forfait 62,50 \$/personne, /jour, 3è nuit gratuite. 1 800 639-4380.

**AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE:** (Région St-Jovite/Tremblant). Une auberge d'un autre temps sur le bord d'un lac pur et retiré, tout au bout d'un chemin. Plage de sable, embarcations, voiliers, bicyclettes, pétanque, ping-pong, sentier, etc. Bref, de quoi remplir vos journées pendant que tout se prépare pour vous. Choix parmi 20 chambres, chalet pour famille ou groupe. Tous les loisirs et les 3 repas par jour inclus. Cuisine raffinée variée et abondante. Plusieurs forfaits avantageux (golf, équitation à proximité). À partir de 75 \$/1 nuit, 140 \$/2 nuits, 330 \$/5 nuits, Prix p. pers. p.j. 819-687-8888.

**AUBERGE LES MERISIERS B & B:** Ste-Marguerite - Lac Masson. Maison centenaire, bord du lac, déj. gourmet sur terrasse, décor champêtre. Près piste cyclable Parc Linéaire. Canot, ski nautique (\$), bateau (\$). 55 \$ - 59 \$ pour 2 pers., enfant: 7 \$. (514) 228-2435.

## LAURENTIDES

**AUBERGE LE CAMPAGNARD B & B:** Situé en plein coeur de la nature, ses hôtes Sylvie et Dennis vous accueillent dans leur décor champêtre pour une expérience de détente ou de loisirs. Coucher et déjeuner copieux servi à la chambre ou à la salle à manger, ils vous feront découvrir les attraits touristiques de la région et leurs sentiers en forêt, vélo de montagne, golf, plage, à proximité concert et théâtre. Autoroute 15 nord sortie 69, Ste-Marguerite du Lac Masson. Forfait coucher et déjeuner 65 \$/2 pers. Spécial d'Ouverture: 1 nuit gratuite lors d'une réservation de 4 nuits et +. (514) 228-4739.

**GÎTE DES RIVES B & B:** Bord du lac Ouareau, maison rustique sous les pins, 5 chambres, 3 s. de b., foyer, 27,50 \$ p.p. Location de pontons, pédalos, planches à voile, etc. sur le site. (819) 424-5611.

**GÎTE DU GRAND LAC B & B:** Sapceuse demeure avec plage privée au bord du lac Nomingue. Grandes ch. avec vue sur le lac à partir de 55 \$ TTC pour 2 avec copieux déj. Réd. 10% séjour + 2 jrs. Sur place: baignade, pédalo, canot et catamaran. À prox: golf, tennis, piste cyclable, 200 km équitation et 2 rés. fauniques. Gîte non-fumeur. 819-278-4587.

**L'ÉVEIL SUR LE LAC:** Vacances santé à prix abordable: 3 repas par jour, massages, ateliers de détente, décor chaleureux, vue superbe sur le lac Écho à 45 min. de Montréal. (514) 224-9716.

**LE CARRIOLET:** Chalet/Auberge de 8 chambres à coucher avec salle de bain, salon avec foyer, salle familiale, cuisine tout équipée. Groupe de 18 à 24 personnes. Près de la piste cyclable du Parc Linéaire et de terrains de golf. Idéal pour réceptions de mariage. (514) 569-9976, paget: (514) 888-5471.

## MONTEREGIE

**LE CHARENTAIS:** Motel en bordure du fleuve avec arbres matures. Petit déjeuner, piscine, chaloupe, canot, planches à voile, piste cyclable. Tennis, golf, théâtre d'été et cinéma à proximité. (514) 746-5650.

### CAMP D'ANGLAIS CAP TOURMENTE (près de Québec)

Nous offrons aux jeunes de 6 à 15 ans

- Une ou plusieurs semaines d'immersion en anglais avec cours théoriques
- Hébergement dans une petite auberge
- Chambre avec salle de bain privée
- Cuisine familiale
- Piscine
- Activités plein air toute la journée sous surveillance constante

Réservation (418) 827-5153



### ÎLE D'ORLÉANS

Un pont... une invitation. Vivez un séjour art, nature et bonne chair à 15 minutes du Vieux-Québec.

#### FORFAIT CHAMPÊTRE

Chambre luxueuse, table d'hôte gastronomique et déjeuner gourmet.

**87,50 \$** / personne en occ. double  
(taxes et service en sus)

Pour réservation : 1 800 838-2292  
Télécopieur : 418 828-0966



À MONT-TREMBLANT,  
SUR LA RIVE DU LAC MERCIER,  
MAGNIFIQUE COUCHER  
DE SOLEIL ET VUE  
IMPRENABLE  
RENDRONT VOTRE  
SÉJOUR INOUBLIABLE.

CHAMBRE LUXUEUSE DIRECTEMENT  
SUR LA PISCINE ET LE LAC  
SOUPER RAFFINÉ  
ET PETIT-DÉJEUNER

**75\$** / PERS. EN OCC. DBLE  
1800 665-3505

### Auberge LA COUDRIÈRE

244, rue Principale, Isle-aux-Coudres  
Cité de Charlevoix, Québec G0A 2A0

Venez vous détendre  
dans un décor typique  
de chez nous.



Pour réservations: (418) 438-2838

- Cuisine délicieuse • Bar • Musique
- Piscine chauffée • Vue sur le Saint-Laurent
- Théâtre • 49 unités

## ÉVADEZ-VOUS À L'INTERVAL !

**WEEK-ENDS DE CÉLIBATAIRES**  
Week-ends doux ou week-ends fous, à votre choix. Super animation pour adultes, super rencontres, activités de plein air, "party" le samedi soir et brunch le dimanche.

2 nuits, 6 repas, équipements  
et animation  
à partir de **74 \$** pers.

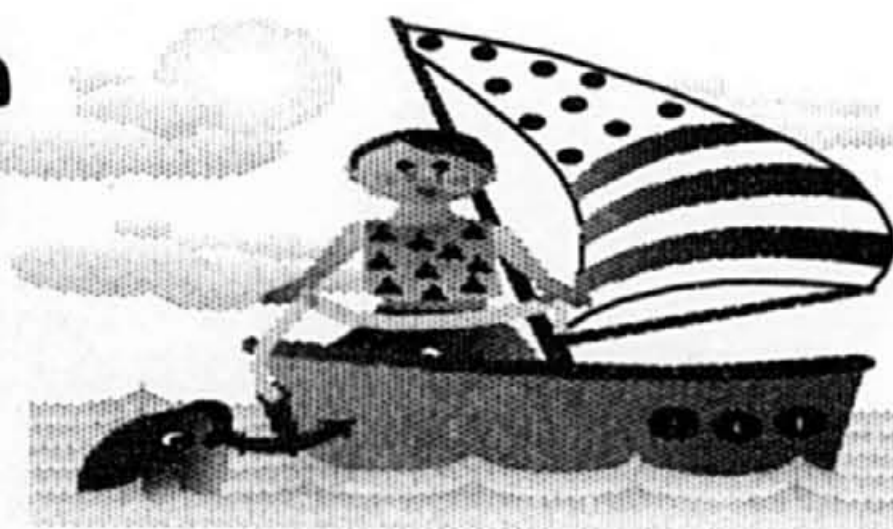
**SUPER VACANCES FAMILIALES**  
Du lundi au vendredi, super animation pour enfants et adultes. Lac privé, plus de 20 activités récréatives.

5 nuits, 15 repas, équipements et  
animation  
à partir de **360 \$** /famille (camping)

#### CHAMBRES PRIVÉES, DORTOIR, CAMPING

L'INTERVAL (819) 326-4069

# Prenez la clef des champs



## OUTAOUAIS

**CHÂTEAU ÉPI D'OR:** 5 chambres à coucher avec salle de bain. 45 \$/jr. pour 2 pers. + enfant moins 6 ans + petit déjeuner. Chaque repas additionnel: 7,50 \$ p.p. (enfant moins de 6 ans: 5 \$). Porcelaine et argenterie. *Gratis (sic) sur Domaine: pêche + chaloupe sur rivière, pêche en étang, baignade, traîneau à chiens (sur roues); Admission gratis au spectacle du samedi soir au théâtre Épi d'Or (juillet et août). À proximité 2 golfs de 18 trous, équitation, Parc Papineau Labelle, tour d'avion récréatif. Membre d'Agricotour. Route 321 ou Route 317, Chemin des Guides, Lac Viceroy, Canton de Ripon. 1-819-428-7120.*

**LE 4 LANTERNES:** Joli B & B dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites, tarifs abordables, près du parc de la Gatineau, à 5 minutes du Casino, musée, Parlement et des restos. (819) 777-7755.

## QUEBEC

**AUBERGE DU QUARTIER:** Découvrez notre auberge face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Chambres avec petit déj. et stat. de 55 \$ à 80 \$. 170, Grande-Allée O. 1 800 782-9441.

**B & B LES AROLLES:** Au Mont Ste-Anne, situé à mi-chemin entre la Ville de Québec et Charlevoix. Nous vous invitons dans notre grande maison de campagne. Découvrez le calme et le confort de nos chambres insonorisées, soigneusement décorées. À proximité: Les 7 Chutes, Le Grand Canyon, Cap Tourmente, golf, vélo, équitation, randonnée pédestre. Non-fumeur. (418) 826-2136.

**B & B LES CORNICHERS:** Authentique B & B. Chaleureuse résidence des années 30, entourée d'arbres centenaires, sise sur le chemin St-Louis. Chambres spacieuses, boiserie, salle de séjour avec foyer. Déjeuners maison variés. Terrasse extérieure. Stationnement. Proximité Vieux-Québec et Université Laval. 50 \$ à 65 \$ tout compris. 2052, Chemin St-Louis. (418) 681-9318.

**CHÂTEAU DE LA TERRASSE:** Ses fenêtres ouvrent sur le St-Laurent entre le Château Frontenac et La Citadelle. 6 Pl. Terrasse Dufferin: 18 ch. avec s. de bain privée, tél, TV, câble. (418) 694-9472.

**CHALET MONT STE-ANNE:** Blottis entre le golf et la montagne. Luxueux condo, spacieux et confortable pour 2 à 10 pers. Forfait golf à partir de 47 \$/pers./nuit, 3<sup>ème</sup> nuit gratuite. Spécial de 10% Fête de la St-Jean Baptiste. Réservez tôt. 1 800 463-4395.

## QUEBEC

**CONDOS ALPINS:** Gratuit pour 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> personnes. À quelques pas de Québec et Charlevoix, face au Mont Ste-Anne, nos condos sont tout équipés pour vous offrir un séjour confortable à prix abordable. À partir de 30 \$, min. 2 nuits, occ. double. 50% de réduction pour 3<sup>e</sup> nuit et plus. (418) 872-5594.

**KAYAK DE MER:** Destination Plein Air offre des forfaits avec hébergement en chalet ou en camping, sortie aux baleines, aux feux d'artifice, de l'initiation aux expéditions. Tél.: (418) 828-2120.

**L'ORÉE DU BOIS:** Charmante auberge de 1890, à 30 minutes de Québec, à proximité golf, lac, piste cyclable, sentiers forestiers. 14 chambres romantiques avec salle de bain. Table d'hôte, salle de conférence, sauna, idéal pour mariages, séminaires et anniversaires. 1 800 567-0960.

**LA GRAND'MAISON:** B & B, 10 min. Vieux-Québec et Île d'Orléans. Chutes Montmorency à pied. Confort moderne, décor antique. Non-fumeur. 60 \$/2 pers. (418) 660-8039. Boutique d'antiquités sur les lieux.

**STONEHAM:** Au Sommet des Rêves, B & B, 10 min. golf et théâtre. Idéal pour Parc Jacques-Cartier, randonnée pédestre, rafting, vélo montagne, canot, Village des sports... Forfait 2 nuits, 2 déj. et 2 soupers, 155 \$/2 pers. Forfait longue durée disp. Halte parfaite avant Lac St-Jean. Non-fumeur. Rés.: (418) 848-6154.

## SAGUENAY / LAC ST-JEAN

**AUBERGE DES BATTURES:** (Ville de la Baie). Dans un site exceptionnel, haut perché entre la Baie et la forêt, elle ouvre ses terrasses et ses chambres sur le fjord du Saguenay ou la montagne boisée. Sa table fine, mariage d'amour entre les cuisines française et québécoise, est un enchantement. À proximité, vous pouvez pratiquer: golf, randonnée, VTT, motomarine, canoë, kayak, croisière, pêche. Du 20 juin au 31 août, Forfaits pour les Méga-Spectacles la Fabuleuse Histoire d'un Royaume et le Tour du Monde de Jos Maquillon. 1 800 668-8234.

**LES CONDOS LE REFUGE:** Pour vacances dans la région du Saguenay, croisière, équitation, pêche, kayak, etc. Tarif de 10% à 50% de rabais pour la saison estivale. (418) 272-2821 - 1 888 873-3843.

### Évasion Estrie

## AUBERGE Aux 3 lucarnes

*Profitez de notre site panoramique du début des Appalaches et de son calme. Accueil personnalisé. Atmosphère chaleureuse. Prélassez-vous dans une de nos chambres avec baignoire à tourbillon, suite avec foyer et vue sur les montagnes. Goûtez à notre fine cuisine dans nos petites salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités.*

**FORFAIT THÉÂTRE DES GRANDS CHÊNES**  
du 19 juin au 31 août 1996

**PIÈCE "ZAZA D'ABORD"**  
de Sophie Clément et Marcel Leboeuf

avec Normand Chouinard, Martin Drainville, Paul Savoie, Nathalie Malette et André Robitaille.

#### Comprend:

2 nuitées, 2 soupers de 6 services, 2 déjeuners, théâtre avec transport de l'auberge, visite du moulin à laine d'Ulvarton, sentier pédestre à 6 km, vélo, piscine.

À partir de **84 \$** (2 jours)  
par personne, par jour,  
en occupation double

Taxes non incluses

2377579 - 601



**RÉSERVATIONS: (819) 826-2971**

### CAP SUR TADOUSSAG! DESTINATION BALEINES...



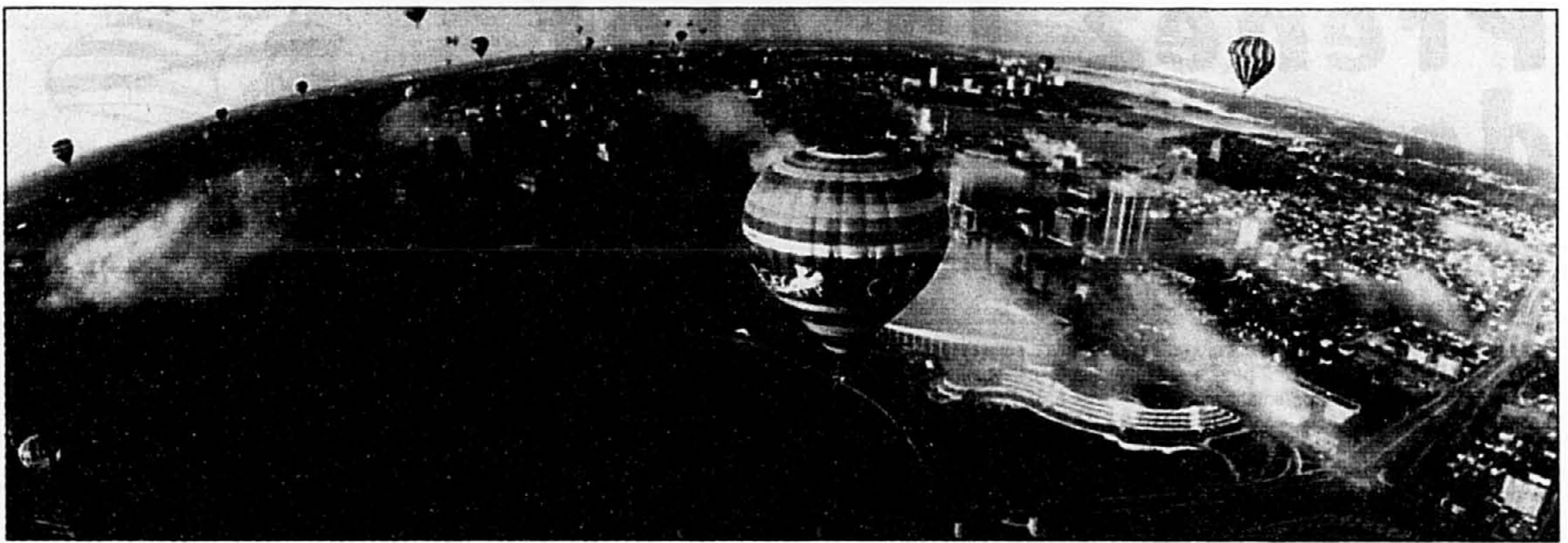
### SERVICE D'HÉBERGEMENT Hôtellerie Motel **B. & B.** Chalets Studio

- Séjours libres ou forfaits tout compris: Croisières aux baleines, Fjord Saguenay, etc.
- Sur place, activités et encadrement plein-air: vélo de mer (Surfbike), vélo de montagne, etc.
- À proximité: Observation d'oiseaux de proie; ski sur sable; golf; pêche; etc.

**Demandez notre dépliant publicitaire 1996 :  
«Forfaits vacances et aventures douces».**

**MAISON CLAUPHI**  
188, rue des Ploniers, Tadoussac (Québec) Q0T 2A0 (418) 235-4303  
Nous acceptons les frais d'appels.

S237477



Quelques montgolfières se donnent en spectacle au-dessus de l'Outaouais.

## Des ballons d'air pas ordinaires

**CLAUDINE HÉBERT**  
*collaboration spéciale*

Depuis que les frères Montgolfier ont présenté leur ballon à air chaud à Versailles, au roi et à la Cour, en septembre 1783 (un mouton, un coq et un canard avaient eu l'honneur d'être les premiers passagers), la montgolfière a gagné plusieurs adeptes.

Aujourd'hui, deux villes québécoises, Saint-Jean-sur-Richelieu et Gatineau, rendent hommage à l'invention aéronautique des frères Montgolfier.

D'abord, à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 13<sup>e</sup> Festival des Montgolfières aura lieu du 10 au 18 août. Parmi la centaine de ballons qui surplomberont la ville, on pourra observer des aérostats aux formes hétéroclites : un aigle, un dragon et la reproduction d'un camion dix fois plus grande qu'un « Big Foot ». INFO : (514) 346-6000.

Lors du premier week-end de septembre, ce sera au tour du ciel de la région de la Capitale d'être envahi par les montgolfières. Du 30 août au 2 septembre, la ville de Gatineau accueillera pour une 9<sup>e</sup> année consécutive plus de 150 aérostats

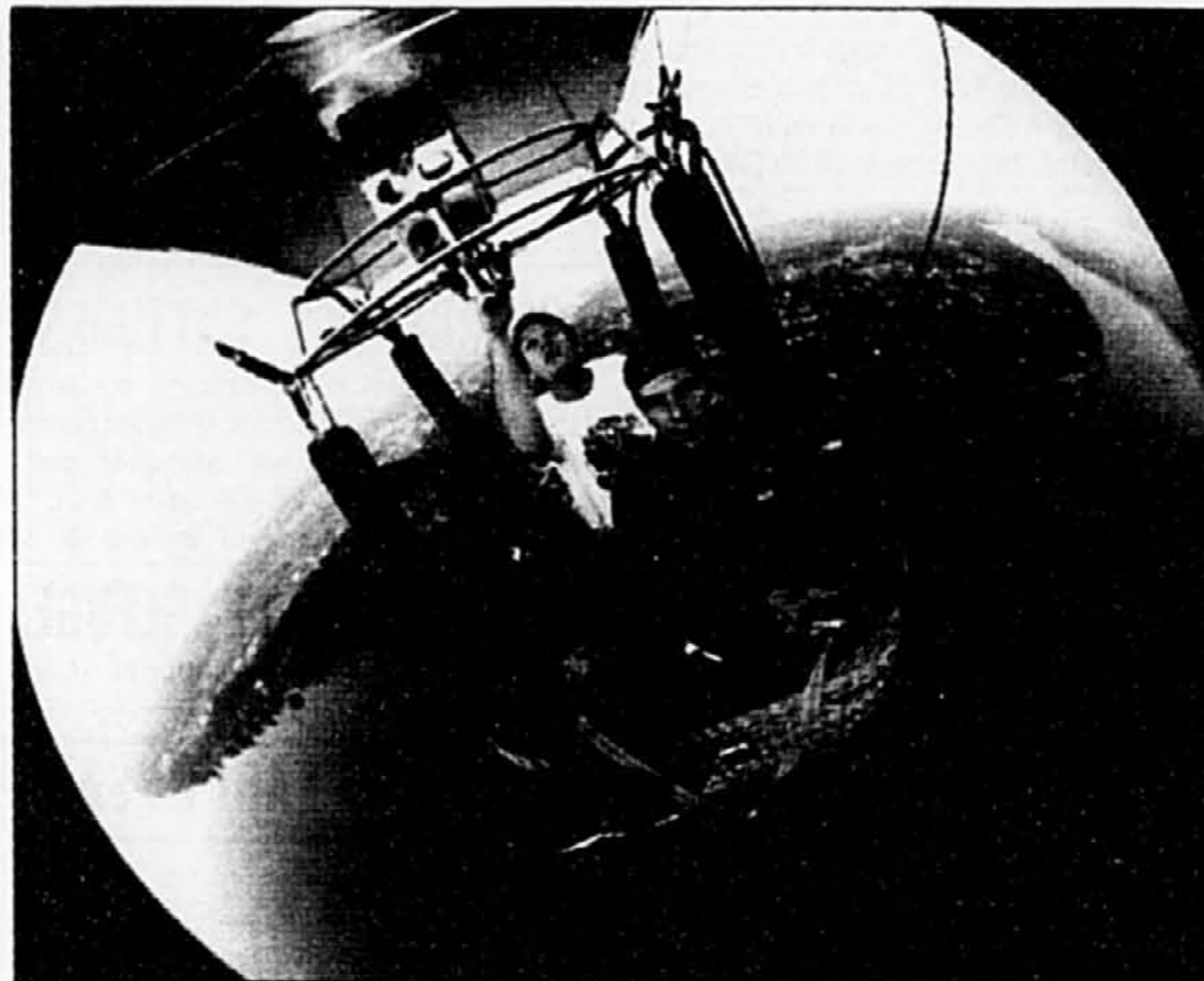


PHOTO BERNARD BRAULT, *La Presse*

**Le photographe Bernard Brault s'est photographié lui-même à bord d'une montgolfière au-dessus du Richelieu.**

de la Belgique, de la Suisse, de la France, des États-Unis, de l'Angleterre, de l'Allemagne et du Canada. Tout comme l'an dernier, les organisateurs attendent plus de 200 000 visiteurs.

En plus de promettre la venue d'un ours polaire, d'une vache, d'un éléphant rose et d'un tigre, le festival comptera la Statue de la liberté et le château de Cen-

drillon parmi ses « invités » volants. INFO : (819) 243-2330.

Lors des deux festivals, il sera possible de jouer les aérostats. Pour une somme d'environ 120 \$ par personne, les pilotes de montgolfières offriront des envolées variant de 30 minutes à une heure, selon les conditions du vent. Les départs sont prévus à 6 h et à 18 h.



Les couleurs des montgolfières égaiant notre été.

## Loisirs d'été 96

*Coordination*  
Alain de REPENTIGNY  
et Jocelyne LEPAGE

*Graphisme*  
Hélène DEGUISE

*Illustration*  
Pierre-Paul PARISEAU

*Maquette*  
Andrée LEBEL

*Textes*  
Suzanne COLPRON  
André DUCHESNE  
Marie-Claude GIRARD  
Claudine HÉBERT  
Jocelyne LEPAGE  
Sonia SARFATI  
Gilles TOUPIN